

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

24 MAI 2005

Projet de loi introduisant des dispositions relatives à la médiation dans le Titre préliminaire du Code de Procédure pénale et dans le Code d'Instruction criminelle

Procédure d'évocation

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE PAR MME LALOY

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

24 MEI 2005

Wetsontwerp tot invoering van bepalingen inzake de bemiddeling in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafprocesrecht en in het Wetboek van strafvordering

Evocatieprocedure

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE UITGEBRACHT DOOR MEVROUW LALOY

Composition de la commission/Samenstelling van de commissie :

Président/Voorzitter : Hugo Vandenberghe.**Membres /Leden :**

SP.A-SPIRIT	Jacinta De Roeck, Staf Nimmegeers, Fauzaya Talhaoui.
VLD	Pierre Chevalier, Jeannine Leduc, Luc Willems.
PS	Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Philippe Mahoux.
MR	Jean-Marie Cheffert, Christine Defraigne, Nathalie de T' Serclaes.
CD&V	Mia De Schamphelaere, Hugo Vandenberghe.
Vlaams Belang	Jurgen Ceder, Anke Van dermeersch.
CDH	Clotilde Nyssens.

Suppléants / Plaatsvervangers :

Fatma Pehlivan, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Myriam Vanlerberghe, Jacques Germeaux, Stefaan Noreilde, Annemie Van de Casteele, Patrik Vankrunkelsven, Sfia Bouarfa, Jean Cornil, Joëlle Kapompolé, Philippe Moureaux, Jihane Annane, Berni Collas, Marie-Hélène Crombé-Berton, Alain Destexhe, Sabine de Bethune, Jan Steverlyncck, Erika Thijs, Yves Buysse, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Christian Brotcorne, Francis Delpérée.

*Voir :***Documents du Sénat :****3-1184 - 2004/2005 :**

N° 1 : Projet évoqué par le Sénat.
N° 2 : Amendements.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****3-1184 - 2004/2005 :**

Nr. 1 : Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.
Nr. 2 : Amendementen.

I. INTRODUCTION

Le projet de loi à l'examen, qui relève de la procédure bicamérale facultative, a été déposé initialement à la Chambre des représentants par le gouvernement (doc. Chambre, n° 51-1562/1).

Il a été adopté le 4 mai 2005 par la Chambre des représentants, par 80 voix et 47 abstentions.

Il a été transmis au Sénat le 6 mai 2005 et évoqué le 11 mai 2005.

Ce projet de loi a été discuté conjointement avec le projet de loi modifiant l'article 216^{ter} du Code d'instruction criminelle en vue de réintroduire le travail d'intérêt général dans le cadre de la médiation pénale (doc. Sénat, n° 3-1162/1).

La commission a examiné les deux projets de loi au cours de ses réunions des 17 et 24 mai 2005, en présence de la ministre de la Justice.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE LA MINISTRE DE LA JUSTICE

Le projet de loi à l'examen vise à introduire une série de dispositions dans le Titre préliminaire du Code de Procédure pénale et dans le Code d'Instruction criminelle, afin de prévoir une offre de médiation générale dans le cadre de la procédure pénale.

L'objectif est d'introduire la possibilité de médiation à tout moment de la procédure pénale et ce sur l'initiative des personnes impliquées dans un conflit.

Les lignes de force du présent projet s'inspirent de la définition telle que donnée par la Recommandation (99) 19 du Conseil de l'Europe.

La médiation est une offre qui permet à des personnes impliquées dans une procédure judiciaire de participer activement, sur une base volontaire, à un processus de communication, avec l'aide d'un tiers neutre, avec pour objectif d'arriver à un accord concernant les modalités et/ou les conditions d'apaisement et de réparation.

Ce sont les parties elles-mêmes qui éventuellement portent à la connaissance du juge les éléments pertinents de la procédure de médiation. Le juge peut tenir compte de l'accord de médiation et, s'il faut, il le mentionne dans le jugement.

I. INLEIDING

Dit optioneel bicameraal wetsontwerp werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers oorspronkelijk ingediend als een wetsontwerp van de regering (stuk Kamer, nr. 51-1562/1).

Het werd op 4 mei 2005 aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers, met 80 stemmen bij 47 onthoudingen.

Het werd op 6 mei 2005 overgezonden aan de Senaat en op 11 mei 2005 geëvoceerd.

Dit wetsontwerp werd tegelijkertijd besproken met het Wetsontwerp tot wijziging van artikel 216^{ter} van het Wetboek van strafvordering, teneinde de dienstverlening opnieuw in te voeren in het kader van de bemiddeling in strafzaken (stuk Senaat, nr. 3-1162/1).

De commissie heeft beide wetsontwerpen besproken tijdens haar vergaderingen van 17 en 24 mei 2005, in aanwezigheid van de minister van Justitie.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE

Het voorliggende wetsontwerp beoogt de invoering van een aantal bepalingen in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafprocesrecht en in het Wetboek van strafvordering, teneinde een algemeen aanbod van bemiddeling in het kader van de strafprocedure te voorzien.

Het wetsontwerp heeft tot doelstelling het invoeren van de mogelijkheid van bemiddeling bij elke stand van de strafprocedure en dit op initiatief van de personen betrokken in een conflict.

De krachtlijnen van dit ontwerp zijn geïnspireerd op de definitie zoals aangegeven door Aanbeveling (99) 19 van de Raad van ministers van de Raad van Europa.

Bemiddeling is een aanbod dat aan personen, betrokken in een gerechtelijke procedure, toelaat om op vrijwillige basis, actief en in alle vertrouwelijkheid deel te nemen aan een proces van communicatie, met behulp van een neutrale derde, met als doel tot een akkoord te komen inzake uitvoering en/of voorwaarden tot pacificatie en herstel.

Het zijn de partijen zelf die eventueel de rechter in kennis stellen van de relevante elementen uit dit bemiddelingsproces. De rechter kan rekening houden met het bemiddelingsakkoord en vermeldt dit, indien nodig, in het vonnis.

L'article 553 en projet (article 6 du projet) permet à toute personne ayant un intérêt direct, à toute phase de la procédure, de demander une médiation.

Le § 2 précise que le ministère public, le juge d'instruction, les juridictions d'instruction veillent à ce que les personnes impliquées dans une procédure soient informées de cette possibilité; ils peuvent aussi proposer une médiation.

La demande de médiation est adressée à un service. Ce service peut informer le procureur du Roi de cette demande et, le cas échéant, demander l'autorisation de prendre connaissance du dossier.

Les parties peuvent être assistées d'un avocat.

L'article 554 en projet (art. 7 du projet) précise que le service de médiation est agréé par le ministre de la Justice. Les critères d'agrément, concernant la personnalité juridique, les activités, la composition multidisciplinaire de ces services sont déterminés par un Arrêté royal, comme la procédure d'octroi, de suspension et de retrait ainsi que les règles de financement de ces services.

Une « commission déontologique médiation » est créée au sein du SPF Justice au profit de ces services.

L'article 555 en projet (art. 8 du projet) prévoit que les documents et les communications faites dans le cadre de cette intervention sont confidentiels, à l'exception de ce que les parties consentent à porter à la connaissance des instances judiciaires.

Les documents confidentiels communiqués en violation de l'obligation de secret sont d'office écartés des débats.

Le médiateur ne peut pas rendre les faits publics, il ne peut pas être appelé comme témoin. L'article 458 du Code pénal s'applique au médiateur.

Enfin, l'article 9, qui règle l'entrée en vigueur de la nouvelle loi a été modifié lors des discussions à la Chambre des représentants. L'entrée en vigueur aura lieu à une date fixée par le Roi, et au plus tard le dernier jour du sixième mois qui suit celui de la publication au *Moniteur belge*.

La ministre conclut en rappelant que le projet à l'examen donne une base légale à la procédure de médiation réparatrice entre l'auteur et la victime et veut stimuler l'évolution vers une justice de participation et de communication.

Het ontworpen artikel 553 (artikel 6 van het ontwerp) biedt aan elkeen met een direct belang, in elke fase van de procedure, de mogelijkheid om bemiddeling te verzoeken.

Paragraaf 2 preciseert dat het openbaar ministerie, de onderzoeksrechter, de onderzoeksgerechten en de rechter erop zien toe dat personen betrokken in een procedure geïnformeerd zijn over deze mogelijkheid; zij kunnen tevens een bemiddeling voorstellen.

De vraag tot bemiddeling wordt gericht aan een dienst. Deze dienst kan de procureur des Konings inlichten van deze vraag en desgevallend om de toelating verzoeken om kennis te nemen van het dossier

De partijen kunnen worden bijgestaan door een advocaat.

Het ontworpen artikel 554 (art. 7 van het ontwerp) preciseert dat de bemiddelingsdienst erkend is door de minister van Justitie. De erkenningscriteria, met betrekking tot de rechtspersoonlijkheid, de activiteiten, de multidisciplinaire samenstelling van deze diensten worden door een koninklijk besluit bepaald, zoals ook de procedure voor toekenning, schorsing en intrekking evenals de regeling van financiering van deze diensten.

Bij de FOD Justitie wordt ten behoeve van deze diensten een « deontologische commissie bemiddeling » opgericht.

Het ontworpen artikel 555 (art. 8 van het ontwerp) bepaalt dat de documenten en mededelingen gedaan in het kader van dat initiatief vertrouwelijk zijn, met uitzondering van datgene waarvan de partijen beslissen het ter kennis te brengen van de gerechtelijke instanties.

Vertrouwelijke documenten, medegedeeld in strijd met de geheimhoudingsplicht worden ambtshalve buiten de debatten gehouden.

De bemiddelaar mag de feiten niet in de openbaarheid brengen, hij kan niet worden opgeroepen als getuige. Artikel 458 van het Strafwetboek is van toepassing op de bemiddelaar.

Artikel 9 ten slotte, dat de inwerkingtreding van de nieuwe wet regelt, werd bij de bespreking in de Kamer van volksvertegenwoordigers gewijzigd. De inwerkingtreding zal plaatsvinden op een door de Koning bepaalde datum, en wel uiterlijk op de laatste dag van de zesde maand die volgt op de maand waarin de wet in het *Belgisch Staatsblad* werd bekendgemaakt.

Tot besluit herinnert de minister eraan dat voorliggend ontwerp het proces van herstelbemiddeling tussen dader en slachtoffer een wettelijke grondslag geeft en de verdere evolutie wil stimuleren naar een participatieve en communicatieve justitie.

III. DISCUSSION GÉNÉRALE

Questions des membres

Mme Laloy demande quelle sera la forme juridique des services de médiation, et quel sera le coût éventuel de leur intervention pour le justiciable.

L'intervenante aimerait également savoir quelle est l'opinion du barreau sur les dispositions en projet.

Mme Nyssens se réjouit que des dispositions légales viennent soutenir et encadrer des activités de terrain qui ont vu le jour quasi spontanément.

L'intervenante se demande toutefois s'il ne faudrait pas préciser quelque peu de quelle médiation il s'agit ici.

Il ne s'agit évidemment pas de médiation pénale, mais de médiation réparatrice.

Ne faudrait-il pas le dire expressément à l'article 2 ou, à tout le moins, parler du plan civil ?

De plus, ce sont généralement des ASBL ou des assistants de justice qui interviennent. Ne serait-il pas opportun d'établir un lien entre les maisons de justice et les dispositions à l'examen ?

Lorsqu'on examine les rapports des ASBL, et notamment de l'association «Mediante», et les cas dans lesquels ce genre de médiation échoue, il semble que la loi actuelle sur la libération conditionnelle soit une entrave à cette pratique.

N'y aurait-il pas là des améliorations à apporter, que ce soit dans la loi, les directives ou les pratiques ?

Il est prévu que le juge «peut» tenir compte de la médiation. Qu'arrive-t-il s'il en tient effectivement compte pour fixer la peine et qu'ultérieurement, l'accord de médiation n'est pas respecté ?

On peut supposer que la peine reste inchangée, mais comment expliquer cela à une victime, qui en concevra certainement un sentiment d'injustice ?

Enfin, en ce qui concerne le financement des ASBL, celles-ci ressortissent-elles à la compétence du pouvoir fédéral, ou des communautés dans le cadre de leurs compétences en matière d'aide aux détenus ?

Mme de T' Serclaes estime que la manière dont s'articulent les dispositions en projet avec les systèmes déjà existants manque de clarté.

III. ALGEMENE BESPREKING

Vragen van de leden

Mevrouw Laloy vraagt wat de rechtsvorm van de bemiddelingsdiensten zal zijn en wat de eventuele kostprijs van hun optreden zal zijn voor de rechtzoekende.

Spreekster wenst ook te weten wat de balie over de bepalingen in het ontwerp denkt.

Mevrouw Nyssens verheugt er zich over dat de wettelijke bepalingen activiteiten in het veld, die nagenoeg spontaan zijn ontstaan, komen ondersteunen en begeleiden.

Spreekster vraagt zich evenwel af of men niet wat nader moet bepalen om welke bemiddeling het hier gaat.

Het gaat vanzelfsprekend niet om bemiddeling in strafzaken, maar om herstellbemiddeling.

Moet men dat niet uitdrukkelijk in artikel 2 vermelden of, toch minstens verwijzen naar het burgerrechtelijke aspect ?

Bovendien zijn het meestal VZW's of justitieassistenten die optreden. Is het niet wenselijk een verband te leggen tussen de justitiehuisen en voorliggende bepalingen ?

Wanneer men de verslagen van de VZW's leest, in het bijzonder die van de vereniging «Mediante» en de gevallen bestudeert waarin dergelijke bemiddeling mislukt, blijkt dat de huidige wet betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling een hinderpaal is voor die praktijk.

Kunnen op dat punt geen verbeteringen worden aangebracht in de wet, in de richtlijnen of in de praktijk ?

Er wordt bepaald dat de rechter rekening «kan» houden met de bemiddeling. Wat gebeurt er wanneer hij er inderdaad rekening mee houdt bij het bepalen van de straf en de bemiddelingsovereenkomst achteraf niet in acht wordt genomen ?

Men kan veronderstellen dat de straf ongewijzigd blijft, maar hoe dit uit te leggen aan een slachtoffer, dat dit ongetwijfeld als onrecht zal ervaren ?

Ze besluit met de vraag of de financiering van de VZW's tot de bevoegdheid behoort van de federale overheid of van de gemeenschappen in het raam van hun bevoegdheid inzake de bijstand aan gedetineerden.

Mevrouw de T' Serclaes meent dat de manier waarop de ontworpen bepalingen aansluiten op de reeds bestaande systemen onduidelijk is.

À la lecture de l'article 2, il semble qu'il s'agisse d'une manière de remettre ensemble, si c'est possible, un auteur et une victime, et ce à n'importe quel stade de la procédure.

Mais un système similaire existe déjà dans le cadre des travaux d'intérêt général, notamment en matière d'accidents de roulage.

Il importe donc de préciser quelles sont les spécificités de la médiation dont il s'agit ici.

D'autre part, lors des discussions relatives à la médiation en matière civile et commerciale, on avait jugé préférable de ne pas insérer de définition dans le texte.

Or, ici, on donne une définition, qui comporte d'ailleurs les éléments essentiels à toute médiation, à savoir le caractère librement consenti et la confidentialité.

L'intervenante se demande aussi quel intérêt l'auteur des faits trouvera à suivre une telle médiation.

Il semble que le juge pourra tenir compte de la bonne volonté de l'auteur des faits lorsqu'il fixera la peine, mais cela ne ressort pas clairement du texte.

Selon l'article 6, la demande de médiation peut être formulée dans chaque phase de la procédure pénale et de l'exécution de la peine.

On anticipe ainsi sur le projet de loi relatif aux tribunaux d'application des peines, qui vient d'être déposé.

On crée aussi, une fois de plus, un nouveau service, agréé par le ministre de la Justice, et qui offre de la médiation.

Ce service, créé aux frais du SPF Justice, vient s'ajouter à l'institution déjà créée en matière de médiation civile et commerciale.

Quel nom donnera-t-on à ces nouveaux médiateurs ?

Il est en outre créé auprès du SPF Justice une « commission déontologique médiation » pour les services offrant de la médiation.

Cette commission a notamment pour mission d'élaborer un code de déontologie, alors que la commission créée en matière civile et commerciale a, de son côté, pour mission d'établir un code de bonne conduite et de déterminer les sanctions qui en découlent.

Tout cela suscite une certaine confusion.

Wanneer men artikel 2 leest, lijkt het erop dat het een manier is om, indien dit mogelijk is, een dader en een slachtoffer samen te brengen, en wel in gelijk welk stadium van de procedure.

Er bestaat echter reeds een soortgelijk systeem in het kader van de dienstverlening, meer bepaald bij verkeersongevallen.

Het is dus van belang te vermelden wat de specifieke kenmerken zijn van de bemiddeling waarover het hier gaat.

Anderzijds vond men het bij het debat over bemiddeling in burgerrechtelijke zaken en handelszaken beter geen definitie in de tekst op te nemen.

Hier wordt echter wel een definitie gegeven, die overigens bestaat uit de essentiële kenmerken van elke bemiddeling, namelijk de vrijwillige instemming en de vertrouwelijkheid.

Spreekster vraagt zich ook af welk belang de dader erbij heeft om op dergelijke bemiddeling in te gaan.

Kennelijk kan de rechter rekening houden met de goede wil van de dader wanneer hij de straf bepaalt, maar dat blijkt niet duidelijk uit de tekst.

Zoals artikel 6 bepaalt, kan het bemiddelingsverzoek worden geformuleerd in elke fase van de strafprocedure en tijdens de strafuitvoering.

Op die manier anticipeert men op het wetsontwerp betreffende de strafuitvoeringsrechtbanken, dat onlangs werd ingediend.

Eens te meer richt men een nieuwe dienst op die door de minister van Justitie wordt erkend en die bemiddeling aanbiedt.

Die dienst, die wordt opgericht op kosten van de FOD Justitie, komt er naast de reeds bestaande instelling voor burgerrechtelijke bemiddeling en handelsbemiddeling.

Welke naam zal men die nieuwe bemiddelaars geven ?

Bij de FOD Justitie wordt bovendien een « deontologische commissie » bemiddeling opgericht ten behoeve van de diensten die bemiddeling aanbieden.

Die commissie heeft onder meer tot taak een deontologische code op te stellen, terwijl de commissie die voor burgerlijke en handelszaken is opgericht tot taak heeft een gedragscode op te stellen en de straffen te bepalen die daaruit voortvloeien.

Dat alles scheidt enige verwarring.

En matière civile et commerciale, on est allé très loin dans la description du processus de médiation lui-même.

Ici, on est au contraire extrêmement succinct.

Il en va de même en ce qui concerne les critères minimaux pour devenir médiateur.

Enfin, l'intervenante déduit du texte que l'on n'a pas le choix du médiateur. Cela est tout à fait contraire au principe même de la médiation.

M. Willems se réjouit que l'on crée la possibilité d'avoir recours à une médiation, mais il ajoute qu'il ne faut pas trop en attendre. Il n'y aura en effet souvent pas adéquation entre le dommage subi et l'indemnisation. L'intervenant craint que pour l'auteur des faits, les chances d'engager un dialogue constructif avec la victime ne soient fonction des moyens financiers dont il dispose.

L'intervenant souligne par ailleurs que les infractions visées sont surtout celles qui mettent en péril l'intégrité physique de la victime. Pourtant, la médiation pourrait également être utile en droit pénal des affaires.

M. Hugo Vandenberghe dénonce le manque de concordance et de cohérence des modifications fragmentaires apportées au Code d'instruction criminelle, qui sont transmises par la Chambre au Sénat avec la régularité d'une montre suisse. La manière de légiférer peut être qualifiée de véritable « saucissonnage ».

Les textes de loi à l'examen sont les plus affligeants de cette législature et atteignent des sommets de médiocrité.

Cela transparaît déjà dans l'intitulé des deux textes, qui utilisent l'un comme l'autre le terme « médiation » pour désigner des réalités radicalement différentes. En effet, alors que le premier de ces textes concerne la médiation pénale, l'autre a trait à la médiation en matière civile. Le champ d'application n'est pas défini. Le Conseil d'État s'est du reste également interrogé sur le rapport entre ces deux projets.

Il y a deux sortes de dommages: d'une part, le dommage qui est un élément constitutif de l'infraction et qui relève de la compétence des juridictions pénales, et d'autre part, le dommage qui découle de l'infraction, pour lequel les juridictions pénales ne sont pas compétentes. L'intervenant demande si les projets de loi à l'examen ne modifient pas la répartition des compétences. En effet, si l'on peut désormais obtenir devant le juge pénal une médiation ayant pour objet un dommage qui découle d'une infraction sans en être un élément constitutif, cela reviendrait à conférer au ministère public un pouvoir de médiation en matière civile.

In burgerlijke zaken en handelszaken is men heel ver gegaan in het beschrijven van het bemiddelingsproces zelf.

Hier is men daarentegen uiterst beknopt.

Dat geldt ook voor de minimumcriteria om bemiddelaar te worden.

Tot besluit leidt spreker uit de tekst af dat men zijn bemiddelaar niet mag kiezen. Dat is totaal strijdig met het principe van de bemiddeling.

De heer Willems vindt het goed dat de mogelijkheid van bemiddeling wordt gecreëerd, maar men mag er ook niet al te veel van verwachten. Vaak zal er immers op het vlak van de schade en schadevergoeding geen overeenstemming bestaan. Spreker vreest dat de kansen van de dader om tot een goed gesprek te komen met het slachtoffer zullen stijgen als de dader meer financiële middelen heeft.

Spreker stipt verder aan dat men vooral misdrijven op het oog heeft waarbij de fysieke integriteit van het slachtoffer in het gedrang wordt gebracht. Nochtans zou bemiddeling ook nuttig kunnen zijn in het economisch strafrecht.

De heer Hugo Vandenberghe klaagt het gebrek aan concordantie en coherentie aan van de fragmentarische wijzigingen van het wetboek van strafvordering, die met de regelmaat van een klok door de Kamer aan de Senaat worden overgezonden. Men gaat over tot een ware « salamiwetgeving ».

Voorliggende wetteksten zijn een absoluut dieptepunt in de huidige zittingsperiode en zijn dus van zeer slechte kwaliteit.

Dit uit zich reeds in het opschrift van beide teksten. Beide maken gewag van bemiddeling, terwijl ze volkomen verschillende zaken beogen. Waar het enerzijds de bemiddeling in strafzaken betreft, gaat het anderzijds om de bemiddeling in civiele zaken. Het toepassingsgebied wordt niet vastgesteld. De Raad van State stelde trouwens eveneens de vraag naar de verhouding tussen beide ontwerpen.

Er zijn twee soorten schade. Enerzijds is er de schade als element van het misdrijf, waarvoor de strafrechter bevoegd is. Anderzijds is er de schade als gevolg van het misdrijf, waarvoor de strafrechter niet bevoegd is. Spreker vraagt of voorliggende wetsontwerpen de bevoegdheidsverdeling wijzigen. Kan men nu een bemiddeling bekomen voor de strafrechter voor de schade die het gevolg is van een misdrijf, zonder een constitutief element te zijn van het misdrijf? Hierdoor zou het openbaar ministerie de bevoegdheid van bemiddeling krijgen in burgerlijke zaken.

L'intervenant ajoute que l'on a récemment voté un texte consacrant l'adage « le criminel tient le civil en état ». On s'apprête à présent à voter un texte sur la médiation pénale, sans en définir clairement le champ d'application. Cela signifie que la partie qui a subi un dommage pourrait obtenir réparation par le biais de la médiation, tandis que la partie qui s'adresse à une juridiction civile verrait sa procédure suspendue en attendant l'aboutissement de l'affaire pénale, le cas échéant en cassation. Le texte à l'examen respecte-t-il le principe d'égalité ? En effet, l'indemnisation dépendrait de la bonne volonté de la partie adverse, qui pourrait ainsi en fixer la périodicité et le délai. Pourquoi pourrait-on suspendre l'action civile devant la juridiction civile pendant la procédure pénale, alors qu'une médiation serait possible ? Cela reviendrait à dire qu'un médiateur peut faire plus qu'un juge.

L'intervenant pense que la Cour d'arbitrage ne l'admettra pas. Pareille situation serait en effet contraire à la Constitution puisque l'on refuserait au juge une chose que l'on accorderait à un médiateur.

Il fait remarquer par ailleurs que, dans la mesure où le dommage est un élément constitutif de l'infraction, la médiation implique que l'auteur de ladite infraction plaide coupable. L'indemnisation des dommages met donc la présomption d'innocence sous pression.

L'intervenant renvoie enfin à l'avis du service d'évaluation de législation, qui émet de nettes réserves quant à la qualité du texte et qui estime qu'il serait indiqué que la commission réécrive la proposition de loi dans son intégralité avec l'aide du service linguistique.

M. Willems demande si les projets de loi à l'examen doivent être votés d'urgence. Il renvoie aux travaux préparatoires du nouveau Code de procédure pénale, qui tendent à l'utilisation d'une terminologie cohérente.

Mme Laloy souligne combien il est important de préciser qui finance les services de médiation, et quelle pérennité leur est accordée.

L'intervenante se réfère à l'expérience que l'on a connue avec les « espaces-rencontre », créés par le pouvoir fédéral, puis revenus sous la tutelle des communautés et régions, et qui se retrouvent dans une situation financière déplorable.

Mme de T' Serclaes estime qu'il serait plus clair de parler de « médiation réparatrice ».

M. Hugo Vandenberghe fait remarquer que les problèmes qui se posent avant et après le procès sont de nature tout à fait différente.

Daarenboven wijst spreker erop dat onlangs een wettekst werd gestemd over « le criminel tient le civil en état ». Nu gaat men de bemiddeling in strafzaken stemmen, zonder het toepassingsgebied duidelijk te omschrijven. Dit betekent dat de partij die schade lijdt via bemiddeling schadevergoeding zou kunnen krijgen en dat de partij die zich tot de burgerlijke rechter wendt zijn procedure geschorst ziet totdat de strafzaak, tot in cassatie toe, is afgehandeld. Heeft men hier de gelijkheidstoets toegepast? Men zou immers voor de afhandeling van de schadevergoeding afhangen van de goodwill van de tegenpartij, die aldus het ritme en de termijn kan bepalen van deze schadevergoeding. Waarom kan de burgerlijke vordering voor de burgerlijke rechter niet worden afgehandeld, hangende de strafzaak, terwijl de bemiddeling wel mogelijk zou zijn? Dit betekent dat een bemiddelaar meer zou kunnen doen dan de rechter.

Spreker meent dat het Arbitragehof dit niet zal aanvaarden. Het druist immers in tegen de grondwet dat men aan de rechter iets zou weigeren dat men wel toekent aan een bemiddelaar.

Verder wijst spreker erop dat de bemiddeling, in de mate dat de schade een element is van het misdrijf, impliceert dat men schuldig pleit. Het vergoeden van de schade vormt aldus een druk op het vermoeden van onschuld.

Spreker verwijst ten slotte naar het advies van de dienst wetsevaluatie, die de kwaliteit van de tekst ten zeerste in vraag stelt en meent dat het aangewezen zou zijn dat de commissie het wetsvoorstel met de bijstand van de Taaldienst volledig zou herschrijven.

De heer Willems vraagt of voorliggende wetsontwerpen dringend dienen te worden gestemd. Spreker verwijst naar de werkzaamheden tot invoering van een nieuw Wetboek van strafprocesrecht, waarbij wordt gestreefd naar een coherent woordgebruik.

Mevrouw Laloy onderstreept hoe belangrijk het is te bepalen wie de bemiddelingsdiensten financiert en welke levensduur hun beschoren is.

Spreekster verwijst naar de ervaring die men heeft gehad met de « ontmoetingsruimten » die door de federale overheid tot stand werden gebracht, vervolgens onder de bevoegdheid van gemeenschappen en gewesten ressorteerden en nu financieel in het slop zitten.

Mevrouw de T' Serclaes meent dat het duidelijker is het over « herstelbemiddeling » te hebben.

De heer Hugo Vandenberghe wijst erop dat de aard van de problemen die voor en na het proces rijzen totaal verschillend is.

Réponses de la ministre

Plusieurs membres se demandent quel type médiation le projet propose-t-il. Quelle est la différence avec la médiation prévue par l'article 216^{ter} du Code d'Instruction criminelle? Existe-t-il un rapport entre les deux?

La ministre souhaite clarifier les choses sur ce point.

Le terme « médiation pénale » n'est pas un terme légal. Il s'agit d'un terme que l'on rencontre dans la doctrine et la pratique pour désigner la procédure de l'article 216^{ter} du Code d'Instruction criminelle, mais le terme même n'est pas utilisé dans l'article 216^{ter} du Code d'Instruction criminelle.

La version néerlandaise du projet de loi initial qui introduisait l'article 216^{ter} dans le Code d'Instruction criminelle parlait d'ailleurs de « ontwerp van wet houdende regeling van een procedure voor bemiddeling van strafzaken ».

La notion de « médiation pénale » telle qu'elle est utilisée pour toute la procédure de l'article 216^{ter} du Code d'Instruction criminelle est d'ailleurs trompeuse, comme l'avait indiqué dès 1994 le Conseil d'État :

« Le mot « médiation » est impropre à qualifier l'ensemble de la procédure organisée par la loi en projet.

Ce mot désigne, en effet, l'action d'un médiateur en vue de mettre d'accord, de concilier ou de réconcilier des personnes ou des parties. La procédure que le projet décrit n'est pas destinée à mettre d'accord des personnes; elle institue seulement de nouveaux cas dans lesquels l'action publique peut s'éteindre grâce à l'accomplissement par l'auteur d'une infraction d'actes qui lui auront été indiqués par le ministère public. (...) Le souci de donner à la procédure imaginée une dénomination frappante ne peut justifier que cette procédure soit qualifiée incorrectement en droit.

Le terme « médiation » doit donc être omis aussi bien dans l'intitulé de la loi en projet que dans l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er} où se rencontre l'expression « mesure de médiation ».

L'usage du mot « médiation » n'est correct que dans l'alinéa 1^{er} de l'article 216^{ter} en projet; il y désigne, en effet, le cas où le procureur du Roi s'entremet entre l'auteur et la victime. Toutefois, cet acte de médiation est, dans l'économie générale du projet, accessoire,

Antwoorden van de minister

Verschillende leden van uw geachte Commissie haalden tijdens de vorige zitting aan dat zij, om het zo te zeggen, door het bos de bomen niet meer zagen. Wat is de bemiddeling die het ontwerp voorstelt, wat is het verschil met de bemiddeling zoals beschreven in artikel 216^{ter} Sv, bestaat er een verband tussen beide?

De minister wenst duidelijkheid te scheppen over dit punt.

De term « bemiddeling in strafzaken » is geen wettelijke term. Het betreft een term die doorheen de rechtsleer en de praktijk is gegroeid om de procedure van artikel 216^{ter} Sv te benoemen, maar de term zelf wordt niet gebezigd in artikel 216^{ter} Sv.

Het initiële wetsontwerp dat artikel 216^{ter} in het Wetboek van strafvordering invoerde, sprak trouwens van « ontwerp van wet houdende regeling van een procedure voor bemiddeling van strafzaken ».

De term « bemiddeling in strafzaken » zoals die wordt gehanteerd voor de hele procedure van artikel 216^{ter} Sv is trouwens misleidend zoals reeds is aangegeven door de Raad van State in 1994 :

« De woorden « bemiddeling » en « bemiddelen » zijn ongeschikt om de hele procedure die in de ontworpen wet is uitgewerkt, te benoemen.

Het woord « bemiddelen » betekent namelijk tussenbeide komen om een overeenkomst tot stand te brengen, die weten te bewerken. Bij het woord « bemiddeling » wordt met name gedacht aan een tussenkomst tot verzoening (zie Van Dale, Groot Woordenboek der Nederlandse Taal). De in het ontwerp beschreven procedure strekt niet om personen tot overeenstemming te brengen; zij bepaalt zich tot het invoeren van nieuwe gevallen waarin de strafvordering kan vervallen doordat de dader van een strafbaar feit handelingen verricht die hem door het openbaar ministerie zijn opgedragen. ... Het streven om aan de uitgedachte procedure een treffende benaming te geven kan geen reden zijn om die procedure in rechte onjuist te benoemen.

De term « bemiddeling » behoort zowel te vervallen in het opschrift van de ontworpen wet als in het eerste lid van artikel 1, waar de uitdrukking « maatregel van bemiddeling » gebezigd wordt.

Het woord « bemiddelt » is alleen terecht gebruikt in het eerste lid van het ontworpen artikel 216^{ter}; het doelt er immers op het geval dat de procureur des Konings als tussenpersoon fungeert tussen de dader en het slachtoffer. Die daad van bemiddeling is in de

puisqu'il ne concerne pas les conséquences pénales de l'infraction. ...

Il serait d'autant plus regrettable d'utiliser à contresens les termes de médiation et de médiateur qu'ils créeraient une confusion avec les médiations qu'il semblera peut-être un jour utile d'instituer en droit public, voire en droit judiciaire, à l'imitation d'exemples étrangers. » (doc. Sénat, 1992-1993, 652-1, p. 15)

Cette dénomination erronée de l'ancienne loi a eu pour effet que le terme a continué d'être employé dans la doctrine et la pratique alors qu'il aurait été plus juste de parler d'« accomplissement des conditions pouvant entraîner une extinction de l'action publique ». Il a donc été intégré un moment dans cette procédure où il est possible de procéder à une médiation sur le dédommagement.

La commission Franchimont est également très claire à ce sujet et reprend le raisonnement de l'époque du Conseil d'État. Voir à ce sujet l'article 30 de la proposition Franchimont (doc. Sénat, n° 3-450/1).

Certes, la médiation de l'article 216ter du Code d'Instruction criminelle et la médiation du projet à l'examen partent toutes deux du même point de départ et de la même philosophie sous-jacente, mais l'élaboration et les modalités, bien que différentes, ne sont pas du tout contradictoires et ne portent pas à confusion.

L'initiative de la procédure d'extinction de l'action publique conformément à l'article 216ter revient au procureur du Roi; concernant l'offre générale de médiation prévue par le présent projet, ce sont les parties mêmes qui prennent l'initiative en ce sens.

La procédure de l'article 216ter du Code d'Instruction criminelle a un effet juridique clair, à savoir l'extinction de l'action publique. Le présent projet laisse aux parties le soin de décider elles-mêmes si elles transmettent ou non des éléments de la médiation aux autorités judiciaires. Il n'y a pas d'effet juridique spécifique à l'égard de la médiation.

L'article 216ter du Code d'Instruction criminelle prévoit que le procureur du Roi organise une médiation. Tout comme la Commission Franchimont le déclare à juste titre, ce point doit être clarifié car la médiation est assurée par l'assistant de justice. La médiation proposée par le présent projet est effectuée par un médiateur d'un service agréé qui organise la médiation. La ministre propose de revenir plus tard sur ce point.

algemene samenhang van het ontwerp echter bijkomstig, omdat hij geen betrekking heeft op de strafrechtelijke gevolgen van het strafbare feit. ...

Het zou des te betreurenswaardiger zijn de termen bemiddeling en bemiddelaar onjuist te gebruiken, daar zij verward zouden worden met de bemiddeling waarvan de invoering in het publiek recht, ja zelfs in het procesrecht, misschien ooit nuttig zal blijken bij wijze van navolging van buitenlandse voorbeelden. » (stuk Senaat, 1992-1993, 652-1, p. 15)

Deze foute naamgeving van de toenmalige wet heeft ertoe geleid dat doorheen de rechtsleer en de praktijk de term verder werd gebezigd hoewel het juist zou zijn te spreken van « het vervullen van voorwaarden die tot verval van de strafvordering kunnen leiden ». Binnen deze procedure is er dus een moment ingebouwd waarbij kan worden bemiddeld over de schadevergoeding.

De commissie-Franchimont is ter zake ook zeer duidelijk en neemt de redenering van de Raad van State indertijd over. Zie hiertoe artikel 30 van het voorstel Franchimont (stuk Senaat, nr. 3-450/1).

De bemiddeling van artikel 216ter van het Wetboek van Strafvordering en de bemiddeling van het voorliggende ontwerp vertrekken weliswaar van hetzelfde uitgangspunt en dezelfde onderliggende filosofie, maar de uitwerking en de nadere toepassingsregels zijn, hoewel verschillend, helemaal niet tegenstrijdig of verwarrend.

De initiatiefnemer voor de procedure tot verval van de strafvordering zoals bepaald door artikel 216ter is de Procureur des Konings, voor het algemeen aanbod van bemiddeling zoals bepaald door voorliggend ontwerp zijn dit de partijen zelf die het initiatief hiertoe nemen.

De procedure van artikel 216ter van het Wetboek van Strafvordering heeft een duidelijk rechtsgevolg, met name het verval van de strafvordering. Voorliggend ontwerp laat het aan de partijen zelf over om te beslissen of ze al dan niet elementen van de bemiddeling doorsturen aan de gerechtelijke autoriteiten. Er is geen specifiek rechtsgevolg verbonden aan de bemiddeling.

Artikel 216ter van het Wetboek van Strafvordering bepaalt dat de procureur des Konings bemiddelt. Zoals de commissie-Franchimont terecht aanhaalt dient dit te worden verduidelijkt omdat de bemiddeling gebeurt door de justitieassistent. De bemiddeling zoals voorgesteld door dit ontwerp gebeurt door een bemiddelaar van een erkende dienst die bemiddeling organiseert. De minister stelt voor om later op dit punt verder in te gaan.

La procédure de l'article 216ter du Code d'Instruction criminelle est limitée aux faits que le procureur du Roi estime être de nature à ne pas devoir être punis d'un emprisonnement correctionnel principal de plus de deux ans ou d'une peine plus lourde. Le projet actuel n'impose pas de telle limitation. La médiation est donc également possible pour des délits d'ordre économique, à l'instar de ce qui était actuellement déjà possible dans le cadre de l'article 216ter du Code d'Instruction criminelle. Cependant, la pratique nous apprend que cela arrive rarement, voire pas du tout. De plus, n'oublions pas non plus que la médiation ne porte certainement pas seulement ou en premier lieu sur des dommages et des affaires matérielles. Il s'agit d'un processus participatif et communicatif ayant pour but de parvenir à un accord, une pacification, une réparation, comme indiqué également par la commission Franchimont lors de l'examen de l'article 30 de sa proposition. Il ne faut pas non plus confondre médiation et arbitrage, cadre dans lequel « l'arbitre » dispose d'un pouvoir décisionnel pour trancher les litiges.

Que les choses soient claires : le présent projet ne touche pas à la procédure telle qu'elle est prévue à l'article 216ter du Code d'Instruction criminelle, comme déjà dit dans le texte de loi même et expliqué dans l'exposé des motifs.

Le Conseil d'État était également conscient du risque de confusion susceptible de naître au niveau des concepts. Pour éviter cette confusion, il a conseillé de compléter le projet par un renvoi à l'article 216ter dans l'article 553, § 1^{er}, proposé. Ce conseil a été suivi dans le projet.

En ce qui concerne l'utilisation de l'expression « sous réserve de l'article 216ter », utilisée à l'article 553, § 1, proposé du Code d'Instruction criminelle, la ministre rappelle que dans ses recommandations et formules de légistique, le Conseil d'État déconseille l'utilisation de l'expression « sans préjudice de » parce que cette expression n'est pas univoque puisqu'elle signifie en principe que la disposition à laquelle il est renvoyé est également d'application dans la situation évoquée, ce qui devrait normalement ressortir du texte même. Il est dès lors conseillé d'éviter cette expression autant que possible. Le Conseil d'État préfère que l'on opte pour la terminologie « sous réserve de l'application de ... » ou « sous réserve ».

Cette expression indique clairement qu'une application commune de la procédure de l'article 216ter du Code d'Instruction criminelle et de la médiation telle que prévue par le présent projet n'est pas possible. En effet, si la procédure de l'article 216ter du Code d'Instruction criminelle est lancée, il est inutile d'entamer parallèlement une autre procédure de médiation. La Commission Franchimont raisonne de

De procedure van artikel 216ter van het Wetboek van Strafvordering is beperkt tot de feiten waarvan de procureur des Konings meent dat ze niet gestraft moeten worden met een hoofdstraf van meer dan twee jaar correctionele gevangenisstraf of een zwaardere straf. Dit ontwerp legt dergelijke begrenzing niet op. De bemiddeling is dus ook mogelijk voor misdrijven in de economische sfeer, net zoals dit nu al mogelijk was in het kader van artikel 216ter van het Wetboek van Strafvordering. Maar de praktijk leert dat dit weinig of niet voorkomt. Bovendien mag men ook niet vergeten dat bemiddeling zeker niet enkel of in eerste instantie over schade en materiële zaken gaat. Het gaat hier over een participatief en communicatief proces met als doel tot een vergelijk, een pacificatie, een herstel te komen. Net zoals dit ook wordt aangehaald door de commissie-Franchimont bij de bespreking van het artikel 30 van haar voorstel. Men mag bemiddeling ook niet verwarren met arbitrage, waar de « arbiter » een beslissingsbevoegdheid heeft om het geschil te beslechten.

Laat het dus duidelijk zijn, dit ontwerp raakt niet aan de procedure zoals bepaald door artikel 216ter van het Wetboek van Strafvordering, wat reeds duidelijk wordt aangegeven in de wettekst zelf en verder in de memorie van toelichting.

De Raad van State was zich ook bewust van mogelijke verwarring die op het vlak van de begrippen zou kunnen ontstaan. Teneinde dit te vermijden adviseerde hij om het ontwerp aan te vullen met een verwijzing naar artikel 216ter in het voorgestelde artikel 553, § 1. Deze raad werd in het ontwerp opgevolgd.

Wat betreft het gebruik in het ontworpen artikel 553, § 1, van het Wetboek van strafvordering van de woorden « onder voorbehoud van artikel 216ter » verwijst de minister naar de aanbevelingen en formules inzake wetgevingstechniek van de Raad van State die het gebruik van de term « onverminderd » afraadt omdat het een niet eenduidige term is waarmee in principe wordt aangegeven dat de bepaling waarnaar wordt verwezen ook van toepassing is in de genoemde situatie, wat normaal zou moeten blijken uit de tekst zelf. Het is dan ook raadzaam om deze term zoveel mogelijk te vermijden. De Raad van State geeft aan dat de te verkiezen terminologie hier is « onder voorbehoud van de toepassing van ... » of « onder voorbehoud ».

Deze term geeft duidelijk aan dat een gezamenlijke toepassing van de procedure van artikel 216ter van het Wetboek van Strafvordering en de bemiddeling zoals voorzien door dit ontwerp niet mogelijk is. Immers, indien de procedure van artikel 216ter van het Wetboek van Strafvordering is opgestart, is het nodeloos om parallel daaraan een andere procedure van bemiddeling te starten. De commissie-Franchi-

la même manière dans l'article 30 de la proposition de loi contenant le Code de procédure pénale (doc. Sénat, n° 3-450/1), mais en ce qui concerne l'application commune des articles 216*bis* et 216*ter* du Code d'Instruction criminelle, bien qu'elle utilise à cet effet l'expression « sans préjudice de ». Le présent projet utilise l'expression « sous réserve de », ce sur l'avis explicite du Conseil d'État.

En réponse à la question de savoir s'il ne serait pas préférable de parler de médiation en réparation, la ministre précise ce qui suit : les projets actuels qui s'occupent de médiation avant jugement sont appelés « projets médiation en réparation ». Toutefois, vu la grande confusion déjà suscitée aujourd'hui concernant la médiation pénale et la médiation et vu qu'au fond, ces deux systèmes sont tout à fait similaires quant à la méthodologie appliquée et à la philosophie sous-jacente, il paraît préférable de parler de médiation tout court.

Certains membres se sont étonnés de cette forme de « législation salami » et ont demandé pourquoi cela ne pouvait pas être examiné dans le cadre des travaux Franchimont.

Tout d'abord, il est un fait que des expériences sont en cours sur le terrain depuis 1993 déjà. Depuis 1997, ces projets sont agréés comme projets-pilotes nationaux et on tend vers une offre généralisée. Force est donc de constater qu'il existe déjà une expérience sur le terrain depuis des années concernant cette forme de médiation et qu'une expertise importante a été accumulée. Comme l'a souligné Mme Nyssens, ce sont des projets qui se sont développés à partir du terrain même. La ministre estime que le texte à l'examen est également supporté par le terrain. En effet, pour préparer le présent projet, un groupe de travail a été mis sur pied et le texte a été rédigé en étroite collaboration avec deux coordinateurs des ASBL Médiate et Suggnomé, une délégation du Service des maisons de justice et un représentant du Collège des Procureurs généraux; ce sont les membres chargés de l'accueil des victimes et de la médiation qui ont été invités.

Dans ce cadre, la ministre souhaite s'attarder sur la question relative au caractère évitable ou inévitable de la collaboration avec les maisons de justice. Les tâches et missions des maisons de justice sont déterminées par un arrêté royal de juin 1999. Les assistants de justice sont compétents pour la médiation dans le cadre de l'article 216*ter* du Code d'Instruction criminelle mais pas pour l'actuelle médiation en réparation. Sur le plan de la conception du projet, une étroite collaboration avec les maisons de justice n'est pas indispensable. Comme déjà dit, le projet de loi a été élaboré en étroite collaboration avec notamment une délégation du Service des maisons de justice.

mont hanteert dergelijke redenering eveneens in artikel 30 van het wetsvoorstel houdende het Wetboek van strafprocesrecht (stuk Senaat, nr. 3-450/1), maar dan in verband met de gezamenlijke toepassing van de artikelen 216*bis* en 216*ter* van het Wetboek van Strafvordering. Hoewel zij daartoe de term « onverminderd » hanteert. Het voorliggend ontwerp hanteert de term « onder voorbehoud van » en dit op expliciet advies van de Raad van State.

In antwoord op de vraag of het niet beter zou zijn om in deze te spreken van herstelbemiddeling, preciseert de minister het volgende: de huidige projecten die zich bezighouden met de bemiddeling voor vonnis worden « projecten herstelbemiddeling » genoemd. Gezien de grote verwarring echter die nu reeds ontstaat omtrent bemiddeling van strafzaken en bemiddeling, en gezien deze in feite, wat betreft de gehanteerde methodologie en achterliggende filosofie betreft, volledig gelijklopend zijn, lijkt het beter te spreken van bemiddeling « tout court ».

Enkele leden verwonderden zich over deze vorm van « salamiwetgeving » en stelden de vraag waarom dit niet kan worden behandeld in het kader van de werkzaamheden-Franchimont ?

Vooreerst is het zo dat er reeds experimenten aan de gang zijn sinds 1993. Sinds 1997 zijn deze projecten erkend als Nationaal Proefproject en streeft men naar een veralgemeend aanbod. Men moet dus vaststellen dat er in de praktijk reeds jaren ervaring is met deze vorm van bemiddeling en dat er heel wat expertise werd opgebouwd. Zoals mevrouw Nyssens stelde, zijn dit projecten die gegroeid zijn vanuit het werkveld zelf. De minister is van mening dat de voorliggende tekst ook wordt gedragen door het werkveld. Ter voorbereiding van dit ontwerp werd er immers een werkgroep opgericht en de tekst werd opgesteld in nauwe samenwerking met twee coördinatoren van VZW's Médiate en Suggnomé, een vertegenwoordiging van de Dienst Justitiehuisen en een vertegenwoordiger van het college van procureurs-generaal, met name de personen verantwoordelijk voor slachtofferonthaal en voor bemiddeling werden uitgenodigd.

In dit kader wenst de minister ook in te gaan op de vraag naar de al dan niet onontbeerlijke samenwerking met de justitiehuisen. Welnu, de taken en opdrachten van de justitiehuisen worden bepaald door een koninklijk besluit van juni 1999. De justitieassistenten zijn bevoegd voor de bemiddeling in het kader van artikel 216*ter* van het Wetboek van Strafvordering, maar niet voor de voorliggende herstelbemiddeling. In het opzet van het ontwerp is een nauwe samenwerking met de Justitiehuisen niet noodzakelijk. Zoals reeds gesteld was er in de uitwerking van het wetsontwerp een nauwe samenwerking onder meer met een vertegenwoordiging van de Dienst Justitiehuisen.

Outre l'expertise développée et les échos positifs obtenus du terrain et des justiciables, la ministre a été confrontée à un avis du Conseil d'État concernant un projet d'arrêté royal relatif à la subvention d'organismes offrant un encadrement spécialisé aux citoyens impliqués dans une procédure judiciaire (avis 32.417/2 du 11 mars 2002 de la section de législation du Conseil d'État). Une des catégories d'activités prévues dans le projet d'arrêté royal était l'organisation d'une « médiation en réparation entre l'auteur et la victime ». À cet égard, le Conseil d'État précisait : « Dès lors que la forme de médiation prévue par le projet n'est pas organisée par la loi, il n'est pas possible d'envisager l'octroi de subsides pour de telles activités, du moins dans le cadre d'un texte réglementaire ayant vocation à régler l'octroi de ces subsides de manière permanente ».

Afin de pouvoir poursuivre cette médiation et d'éviter que l'expertise ne se perde, et comme les projets ont en outre déjà largement prouvé leurs mérites sur le terrain, il a fallu préparer un projet de loi relativement vite. C'est dit clairement dans l'exposé des motifs.

La question a été posée de savoir pourquoi cette médiation doit être réglée séparément de la médiation civile ou de la médiation en matière commerciale et, dans la même optique, pourquoi d'autres exigences de formation que celles posées pour la médiation en matière familiale sont prévues.

Le droit pénal relève de l'ordre public. La transaction est impossible pour des faits pénaux. Ainsi, à titre d'exemple, des parties ne peuvent conclure d'accord sur la qualification des faits imputés à l'auteur. Elles ne peuvent pas non plus convenir de la peine à infliger à l'auteur d'une infraction. Par contre, elles peuvent communiquer sans détour sur les conséquences que le fait a entraînées pour elles dans leur vie. Elles peuvent également passer un accord sur un dédommagement matériel ou sur une autre forme d'indemnité à demander à l'auteur du fait. Elles peuvent en outre convenir de conditions visant à faciliter la vie de tous les jours. La ministre cite un exemple, peut-être anodin à première vue, mais qui peut s'avérer très important dans la vie quotidienne des deux parties lorsque celles-ci habitent le même quartier; les parties peuvent choisir de se saluer ou non et convenir de la manière de le faire lorsqu'elles se rencontrent dans la rue.

Les médiations pénale, civile, en matière commerciale ou en matière familiale comportent sans doute un certain nombre de principes similaires, mais vu la spécificité de chacune des branches du droit concernées, elles présentent également une série de caractéristiques

Naast de gegroeide expertise en de positieve echo's van het werkveld en rechtzoekenden, werd de minister geconfronteerd met een advies van de Raad van State inzake een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de subsidiëring van organismen die voorzien in een gespecialiseerde omkadering voor burgers die betrokken zijn bij een gerechtelijke procedure (Advies 32.417/2 van 11 maart 2002 van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State). Eén van de in het ontwerp van koninklijk besluit voorziene categorieën van activiteiten was de organisatie van « herstelgerichte dader — slachtoffer — bemiddeling ». De Raad van State stelde hieromtrent het volgende : « Aangezien de vorm van bemiddeling waarin het ontwerp voorziet nog niet geregeld is bij de wet, kan niet worden overwogen om voor zulke activiteiten subsidies toe te kennen, althans in het kader van een verordeningstekst die tot doel heeft de toekenning van die subsidies op een permanente basis te regelen ».

Teneinde deze bemiddeling dus verder te kunnen zetten en te vermijden dat expertise verloren zou gaan, en bovendien ook omdat de projecten in de praktijk reeds ruimschoots hun verdiensten hebben bewezen, was het dus nodig om relatief snel een wetsontwerp voor te bereiden. Dit wordt ook expliciet zo gesteld in de memorie van toelichting.

De vraag werd gesteld waarom deze bemiddeling apart dient te worden geregeld van de bemiddeling in burgerlijke zaken of de bemiddeling in handelszaken en in dezelfde lijn waarom andere opleidingsvereisten worden gesteld dan voor de bemiddeling in familie-zaken.

Strafrecht is van openbare orde. Omtrent strafrechtelijke feiten kan er geen dading worden gesloten. Zo kunnen partijen bijvoorbeeld geen akkoord sluiten omtrent de kwalificatie van de feiten die ten laste worden gelegd van de pleger van het feit. Zo kunnen zij ook geen akkoord sluiten omtrent de bestraffing van de pleger van een misdrijf. Tijdens de bemiddeling kunnen zij wel vrijuit communiceren over de gevolgen die het feit voor hen heeft gehad in hun leven. Zij kunnen eveneens een akkoord sluiten omtrent een materiële schadevergoeding of omtrent een andere vorm van vergoeding die van de pleger van het feit wordt gevraagd. Zij kunnen ook voorwaarden afspreken om het dagdagelijkse leven te vergemakkelijken. De minister haalt een voorbeeld aan dat op het eerste gezicht misschien zeer simpel lijkt, maar dat voor het dagdagelijks leven van de partijen zeer belangrijk kan zijn wanneer ze in elkaars buurt wonen; de partijen kunnen afspreken hoe ze elkaar al dan niet begroeten wanneer ze elkaar op straat tegenkomen.

De bemiddeling in strafrechtelijke zaken, burgerlijke zaken, handelszaken of familie-zaken heeft zeker een aantal gelijklopende principes, maar gezien de specificiteit van elk van de betrokken rechtstakken ook een aantal bijzondere karakteristieken. Zo vraagt

ristiques particulières en fonction de la branche du droit. Ainsi, faire de la médiation entre des parents concernant le droit de visite et le droit de garde et s'entretenir à ce sujet avec les enfants demandent par exemple une autre expertise que faire de la médiation entre un auteur et une victime.

Concernant l'agrément des médiateurs, le projet opte pour un agrément de services de médiation et non pour l'agrément de médiateurs individuels. L'exposé des motifs explique pourquoi cette option a été choisie. L'agrément de services répondant à des exigences en matière de professionnalisme, de compétences, de méthodologie appliquée ainsi que de formation et de formation continuée offre une garantie plus stable pour une offre de médiation uniforme.

En outre, le travail en équipe offre également une plus-value pour les médiateurs compte tenu de la nature de la matière dans laquelle ils travaillent. Il ne faut pas oublier qu'il s'agit parfois de faits pénaux graves. Pouvoir s'appuyer sur une équipe professionnelle et l'encadrement professionnel est très important sur ce plan.

Ces critères d'agrément sont déterminés par le projet de loi même, sur avis du Conseil d'État, et seront développés dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Ils porteront sur: la personnalité juridique, les compétences, la formation, la supervision, la méthodologie appliquée et les équipes constituées sur une base multidisciplinaire. C'est dit à l'article 5 du projet de loi dans le nouvel article 554, § 1^{er}, proposé.

À la question de savoir de quelle personnalité juridique les instances de médiation doivent disposer, la ministre pense par exemple à la personnalité juridique d'une ASBL.

En réponse à la remarque sur l'absence de possibilité de choisir librement le médiateur, ce qui vient à l'encontre des principes de la médiation, l'oratrice précise que le projet prévoit que les personnes qui souhaitent faire appel à cette offre doivent s'adresser à un service de médiation. Ce service de médiation compte plusieurs médiateurs. Il y a donc une possibilité de choix. Dans le cadre de l'article 216^{ter}, les personnes concernées doivent s'adresser au Service des maisons de justice au sein duquel travaillent différents assistants de justice chargés de la médiation. Pour la médiation en matière familiale, elles doivent utiliser une liste de médiateurs. Cela s'explique par la nécessité d'avoir des garanties en matière d'expertise, de qualité, de neutralité et de formation. Si la justice fait une telle offre, ces garanties doivent être prévues.

En ce qui concerne la procédure de médiation qui doit être suivie et qui n'est pas spécifiée par le projet, cette question trouve déjà une réponse dans une large mesure dans l'exposé des motifs. Il y est dit que la

het bemiddelen tussen ouders over bezoek- en hoede-recht en het communiceren met kinderen bijvoorbeeld een andere deskundigheid dan het bemiddelen tussen vader en slachtoffer.

Inzake de erkenning van de bemiddelaars wordt in het ontwerp gekozen voor een erkenning van bemiddelingsdiensten en niet voor de erkenning van individuele bemiddelaars. In de memorie van toelichting wordt aangegeven waarom dit werd verkozen. De erkenning van diensten die beantwoorden aan vereisten op het vlak van professionaliteit, competenties, gehanteerde methodiek, en opleiding en vervolgoleiding, geeft een meer standvastige garantie voor een eenvormig aanbod van bemiddeling.

Bovendien heeft het werken in team ook een meerwaarde voor de bemiddelaars en dit rekening houdend met de aard van de materie waarin zij werken. Men mag niet vergeten dat het soms zware strafrechtelijke feiten betreffen. Het kunnen terugvallen op een professioneel team en de professionele omkadering zijn hier zeer belangrijk.

Deze erkenningscriteria worden door het wetsontwerp zelf bepaald en dit op advies van de Raad van State en zullen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit verder worden uitgewerkt. Ze zullen betrekking hebben op: rechtspersoonlijkheid, competenties, opleiding, toezicht, gehanteerde methodiek en multidisciplinaire samengestelde teams. Dit wordt bepaald in het artikel 5 van het wetsontwerp, in het voorgestelde nieuwe artikel 554, § 1.

Op de vraag over welke rechtspersoonlijkheid de bemiddelingsinstanties moeten beschikken, denkt de minister bijvoorbeeld aan de rechtspersoonlijkheid van een VZW.

Betreffende de opmerking dat men niet de vrije keuze van bemiddelaar heeft, wat tegen de principes van bemiddeling is, preciseert spreekster dat het ontwerp stelt dat personen die van het aanbod gebruik wensen te maken zich dienen te richten tot een bemiddelingsdienst. Binnen deze bemiddelingsdienst zijn er verschillende bemiddelaars aanwezig. Er is dus een keuzemogelijkheid. In het kader van artikel 216^{ter} dienen zij zich te richten tot de dienst justitiehuisen waarbinnen er verscheidene justitieassistenten voor bemiddeling zijn. Voor de bemiddeling in familie-zaken dienen zij beroep te doen op een lijst van bemiddelaars. Dit heeft te maken met de noodzakelijke garanties van deskundigheid, kwaliteit, neutraliteit en vorming. Indien justitie dergelijk aanbod doet, moeten deze garanties er zijn.

De vraag met betrekking tot de te volgen bemiddelingsprocedure, die niet door het ontwerp wordt gespecificeerd, wordt grotendeels beantwoord in de memorie van toelichting. Daarin wordt gesteld dat

médiation est un processus dont le déroulement dépend de l'apport des parties mêmes. Toute médiation menée est unique en ce sens qu'elle veut que les parties au processus s'expriment individuellement et communiquent entre elles. Il est dès lors expressément question dans le projet d'un processus de médiation et non d'une procédure de médiation. Il faut d'ailleurs noter qu'aucune procédure de médiation n'est établie dans l'actuel article 216^{ter} du Code d'Instruction criminelle non plus. Il est uniquement dit que le procureur du Roi convoque également la victime et se pose en médiateur quant à la question du dédommagement et de son règlement. Mais cet article ne prévoit pas de procédure pour la médiation concrète, comme par exemple quelle partie prend la parole en premier, combien de rencontres doivent avoir lieu et comment ces rencontres doivent se dérouler. Ce n'est pas possible pour les raisons évoquées ci-dessus.

La ministre souligne dans ce cadre que la médiation se déroule en toute indépendance par rapport à la procédure pénale et qu'elle ne peut exercer aucune influence sur le déroulement de cette dernière. Il n'est non plus prévu que la procédure pénale soit suspendue pendant la médiation. La crainte de voir la procédure ralentie, telle qu'elle a été exprimée lors des discussions à la Chambre des Représentants, est donc non fondée.

À la question de savoir quel est l'intérêt pour l'auteur de participer à une médiation en général et dans le cadre de l'exécution des peines en particulier, l'oratrice souligne que l'avantage pour les parties concernées, donc tant l'auteur que la victime, est qu'elles s'impliquent activement dans le conflit et dans la recherche d'une solution éventuelle.

Est ainsi instauré un processus de communication permettant d'obtenir une réponse concernant certaines questions, la réparation et la prise de responsabilités. Le risque d'"instrumentalisation" et de « victimisation secondaire » est limité étant donné que les deux parties peuvent prendre l'initiative de la médiation et qu'elles doivent toutes les deux y consentir. La victime ne peut pas avoir l'impression qu'elle est manipulée et utilisée pour obtenir quelque chose de l'auteur.

Dans ce cadre, on peut également répondre à la crainte qu'un auteur plus nanti aura plus de possibilités dans le cadre de la médiation pour parvenir ainsi plus rapidement à un accord. Comme il a déjà été indiqué, la médiation ne vise pas seulement à dégager un accord sur l'indemnisation. La procédure pour parvenir à un accord est tout aussi importante que le résultat éventuel. En outre, les deux parties doivent marquer leur accord. La pratique montre d'ailleurs que l'indemnisation financière n'est pas le principal objectif des parties qui participent à une médiation. La médiation va beaucoup plus loin que l'aspect purement financier.

bemiddeling een proces is waarvan het verloop afhankelijk is van de inbreng van de partijen zelf. Elke gevoerde bemiddeling is uniek in de zin dat ze op een individuele expressie en communicatie van de procespartijen doelt. Er wordt dan ook in het ontwerp expliciet gesproken van een bemiddelingsproces en niet van een bemiddelingsprocedure. Bovendien dient te worden opgemerkt dat ook in het huidige artikel 216^{ter} Sv. geen procedure van bemiddeling is vastgelegd. Er wordt enkel gesteld dat de Procureur des Konings ook het slachtoffer oproept en hij dan bemiddelt over de schadevergoeding en de regeling daarvan. Maar dit artikel bepaalt dus ook geen procedure van de concrete bemiddeling zoals bijvoorbeeld welke partij eerst het woord neemt, hoeveel bijeenkomsten er moeten zijn en op welke wijze deze bijeenkomsten moeten verlopen. Om de hierboven genoemde redenen is dit ook niet mogelijk.

In dit kader wijst de minister er nog op dat de bemiddeling volledig los verloopt van de strafrechtelijke procedure en geen enkele invloed kan uitoefenen op het verloop van de strafprocedure. Er is ook niet bepaald dat deze wordt geschorst tijdens het verloop van de bemiddeling. De vrees voor vertraging van de procedure, zoals die tijdens de besprekingen in de Kamer van volksvertegenwoordigers werd geuit, is dus onterecht.

Op de vraag wat het belang is voor de dader om aan een bemiddeling deel te nemen in het algemeen en ook meer bepaald in het kader van de strafuitvoering, deelt spreekster mede dat het voordeel of belang voor de betrokken partijen, dus zowel dader als slachtoffer, is dat zij op een actieve manier bezig zijn met het conflict en het zoeken naar een eventuele oplossing.

Er wordt een proces van communicatie op gang gebracht waarin mogelijkheden vervat liggen om een antwoord te krijgen op bepaalde vragen, op herstel en op het opnemen van verantwoordelijkheid. Aangezien beide partijen het initiatief kunnen nemen tot de bemiddeling en beiden akkoord moeten gaan, wordt het risico op « instrumentalisatie » en « het opnieuw tot slachtoffer maken » beperkt. Het slachtoffer kan niet het gevoel krijgen dat het wordt gehanteerd, gebruikt, als middel om voor de dader iets te verkrijgen.

In dit kader kan ook worden ingegaan op de vrees dat een meer bemiddelde dader meer mogelijkheden zal hebben in het kader van de bemiddeling om zo sneller tot een akkoord te komen. Zoals reeds aangehaald is de bemiddeling niet enkel gericht op het sluiten van een akkoord over de schadevergoeding. Het proces om een akkoord te bereiken is net zo belangrijk als het eventuele resultaat. Bovendien moeten beide partijen akkoord zijn. De praktijk wijst trouwens uit dat het streven naar een financiële schadevergoeding niet het belangrijkste opzet is van de partijen die aan een bemiddeling deelnemen. De bemiddeling gaat veel verder dan het louter financiële aspect.

À la question de savoir ce qui se passe lorsque l'accord n'est pas respecté, par exemple dans le cadre de la libération conditionnelle, la ministre précise que, si les parties sont parvenues à un accord et qu'elles consentent également à le communiquer à une instance judiciaire, le juge peut reprendre l'accord en tout ou en partie dans sa décision. À ce moment naît un titre exécutoire.

La même situation se pose pour la commission de libération conditionnelle. Si les parties à une médiation communiquent des éléments à la Commission de libération conditionnelle, celle-ci peut en tenir compte pour, par exemple, fixer les conditions dans l'intérêt de la victime. La Commission de libération conditionnelle peut ensuite reprendre ces éléments et les formuler comme conditions. À ce moment, le suivi sera assuré par le Service des maisons de justice et la Commission de libération conditionnelle. Les modalités de suivi, de rapport et de réaction sont prévues dans les textes pertinents en la matière. Dans l'autre cas, les parties peuvent à nouveau s'adresser au service de médiation afin de circonscire la non-exécution de l'accord.

En ce qui concerne le coût de la médiation, la ministre signale que dans le cadre de la procédure pénale, une offre gratuite de médiation est prévue pour les justiciables qui peuvent décider d'y faire appel ou non.

Pour ce qui concerne le rôle de l'avocat dans le cadre de la médiation, l'article 5 du projet, nouvel article 553, § 4, proposé, prévoit que l'avocat peut assister son client mais non le représenter. Conformément à l'article 216ter, la victime peut se faire représenter ou assister par son avocat et l'auteur peut se faire assister mais non représenter. Dans le projet, les deux parties peuvent se faire assister par un avocat. La représentation n'est pas possible. En effet, le projet part du principe de la participation et de la communication actives entre les parties ainsi que de la responsabilisation des parties. La préférence doit donc être accordée à une médiation directe entre les parties afin de pouvoir concrétiser ces principes. À l'instar de ce qui a été dit lors des débats parlementaires concernant l'article 216ter, il convient également de veiller à ce que la médiation ne se transforme pas en un débat entre avocats. La médiation ne doit pas devenir une forme alternative de débat judiciaire.

En ce qui concerne le rôle de la commission déontologique, la ministre précise qu'une déontologie et une méthodologie doivent être développées étant donné que cette médiation touche tant les instances

Op de vraag naar wat er gebeurt indien het akkoord niet wordt nagekomen en dit bijvoorbeeld ook in het kader van de voorwaardelijke invrijheidstelling, wordt door de minister geantwoord dat, indien de partijen tot een akkoord zijn gekomen en eveneens akkoord gaan om dit akkoord mee te delen aan een rechterlijke instantie, de rechter het akkoord geheel of gedeeltelijk kan overnemen in zijn beslissing. Op dat moment ontstaat er een uitvoerbare titel.

Dezelfde situatie stelt zich voor de Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling. Als de partijen aan een bemiddeling elementen overmaken aan de commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, kan deze hier rekening mee houden, bijvoorbeeld bij het bepalen van de slachtoffergerichte voorwaarden. De Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling kan dergelijke elementen dan overnemen en als voorwaarden formuleren. Op dat moment zal de opvolging gebeuren door de dienst Justitiehuisen en de Commissie voor de voorwaardelijke invrijheidstelling, waarvoor de werkwijze van opvolging, rapportage en reactie bepaald zijn in de desbetreffende relevante teksten. In het ander geval kunnen partijen zich opnieuw richten tot de bemiddelingsdienst teneinde de niet uitvoering van het akkoord gekaderd te krijgen.

Met betrekking tot de kostprijs van de bemiddeling deelt de minister mede dat, in het kader van de strafrechtelijke procedure, ten aanzien van de rechtzoekenden wordt voorzien in een gratis aanbod aan bemiddeling waarvan zij al dan niet kunnen beslissen om gebruik te maken.

Betreffende de rol van de advocaat in het kader van de bemiddeling, bepaalt het artikel 5 van het ontwerp, voorgesteld nieuw artikel 553, § 4, dat de advocaat zijn cliënt kan bijstaan maar niet vertegenwoordigen. In het kader van artikel 216ter kan het slachtoffer zich laten vertegenwoordigen of bijstaan door zijn advocaat, de dader kan zich laten bijstaan maar niet vertegenwoordigen. In het ontwerp kunnen beide partijen zich laten bijstaan door een advocaat. Vertegenwoordiging is niet mogelijk. Het ontwerp heeft immers de actieve participatie en communicatie tussen partijen als uitgangspunt, net zoals de responsabilisering van de partijen. Een directe bemiddeling tussen de partijen is dus te verkiezen teneinde deze uitgangspunten te kunnen realiseren. Net zoals in de parlementaire besprekingen omtrent artikel 216ter werd gesteld, moet er ook hier over gewaakt worden dat de bemiddeling zich niet vervormt tot een debat tussen de advocaten. De bemiddeling mag niet verworden tot een alternatieve vorm van gerechtelijk debat.

In verband met de rol van de deontologische commissie preciseert de minister dat een deontologie en methodiek worden uitgewerkt, aangezien deze bemiddeling zich situeert op het raakvlak van zowel

judiciaires que l'auteur et la victime. Cette déontologie doit, s'il y a lieu, être actualisée et adaptée sur la base du fonctionnement et des expériences au jour le jour sur le terrain. La commission déontologique remplit donc une mission d'expertise, de pilotage et de contrôle de la qualité.

À la question de savoir si le présent projet de loi n'est pas contraire au principe d'égalité, la ministre rappelle que le projet prévoit une offre générale de médiation. Il appartient aux parties de décider d'y recourir ou non. Il s'agit donc d'une offre supplémentaire qui peut être utilisée par la personne qui le souhaite. Une caractéristique propre à la médiation est qu'elle ne peut être imposée, elle doit se dérouler en l'absence de toute contrainte et de toute pression. En outre, rien n'empêche la victime qui a participé à une médiation de tout de même se constituer partie civile. Les parties peuvent décider de communiquer des éléments de la médiation aux instances judiciaires mais elles peuvent tout aussi bien décider de ne pas le faire. La médiation est organisée sur l'initiative des parties qui doivent tenter de parvenir à un accord. Il appartient aux parties de décider du contenu de cet accord. Toutefois, vu que la médiation se déroule en toute indépendance par rapport à la procédure pénale, il n'y a aucune interférence et le principe de base selon lequel «le criminel tient le civil en état» reste inchangé. En effet, si la victime décide finalement de se constituer partie civile après une médiation, voire pendant une médiation (rien ne l'en empêche), les règles ordinaires seront d'application.

Si le dommage est un élément de l'infraction, le fait de participer à une médiation revient, selon un intervenant, à plaider implicitement coupable. Cette discussion a aussi été menée au cours des débats parlementaires à l'occasion de l'introduction de l'article 216ter dans le Code d'Instruction criminelle. Est-ce que le fait de participer à une médiation signifie implicitement plaider coupable? La réponse est non. Telle était également la position qui avait été prise dans le cadre de l'article 216ter du Code d'Instruction criminelle. La participation à une médiation ne nécessite même pas d'aveux. Il a été souligné lors des discussions concernant l'article 216ter du Code d'Instruction criminelle que si le procès-verbal de police ne contient pas d'aveux, le procureur du Roi ne peut essayer d'en obtenir au cours de la médiation. Plus encore, si au cours de la médiation, conformément à l'article 216ter, des aveux sont prononcés et actés dans le procès-verbal et que des poursuites sont malgré tout engagées, la juridiction de jugement devra apprécier les aveux sur la base de l'ensemble du dossier. C'est littéralement ce qui a été formulé. Mais le simple fait de participer à une médiation ne permet pas de juger que quelqu'un est coupable. En effet, il n'est pas touché aux principes généraux du droit de la preuve.

gerechtelijke instanties, als dader en slachtoffer. Deze deontologie moet, indien nodig, verder worden geactualiseerd en aangepast op basis van de dagelijkse werking en ervaringen op het terrein. De deontologische commissie heeft dus de taak van expertise, sturing en kwaliteitsbewaking.

Wat de vraag betreft of dit wetsontwerp niet strijdig is met het gelijkheidsbeginsel, herinnert de minister eraan dat het ontwerp erin voorziet dat er een algemeen aanbod van bemiddeling wordt gedaan. Het is aan partijen om te beslissen of ze er al dan niet gebruik van maken. Het is dus een extra aanbod en wie er gebruik van wenst te maken, maakt er gebruik van. Het is nu eenmaal eigen aan bemiddeling dat het niet kan worden opgelegd, het moet zonder dwang of drang plaatsvinden. Bovendien belet er niets dat het slachtoffer dat heeft deelgenomen aan een bemiddeling zich toch nog burgerlijke partij stelt. Partijen kunnen beslissen om elementen van de bemiddeling over te maken aan de gerechtelijke instanties, maar zij kunnen evengoed beslissen om dit niet te doen. De bemiddeling wordt opgestart op het initiatief van partijen, en zij moeten trachten tot een akkoord te komen. Wat dit akkoord behelst, is aan partijen om uit te maken. Maar vermits de bemiddeling volledig naast de strafrechtelijke procedure verloopt, is er geen interferentie en verandert er dus niets aan het basisprincipe van «le criminel tient le civil en état». Immers, indien het slachtoffer alsnog beslist zich burgerlijke partij te stellen na een bemiddeling, of zelfs tijdens een bemiddeling — er is immers niets dat dit belet — dan zal dit volgens de gewone regels verlopen.

Een spreker stelt dat, als de schade een element van het misdrijf is en men gaat in bemiddeling, men impliciet schuldig pleit. Deze discussie werd ook gevoerd tijdens de parlementaire besprekingen naar aanleiding van de invoering van het artikel 216ter in het Wetboek van strafvordering. Betekent de deelname aan een bemiddeling impliciet dat men schuldig pleit? Nee, dat was ook de stellingname bij artikel 216ter Sv. Tijdens de deelname aan een bemiddeling hoeft er zelfs geen bekentenis van de feiten te zijn. Tijdens de besprekingen van artikel 216ter Sv werd gesteld dat indien er in het proces-verbaal van de politie geen bekentenis is, de procureur des Konings er tijdens de bemiddeling niet op mag aansturen. Meer nog, ingeval er tijdens de bemiddeling overeenkomstig 216ter een bekentenis is geweest, die geacteerd is in het proces-verbaal, en het komt toch tot een vervolging, dan zal de vonnisrechter de bekentenis dienen te beoordelen op grond van het hele dossier. Dit werd letterlijk zo gesteld. Maar door louter deelname aan een bemiddeling kan er niet worden geoordeeld dat iemand schuldig is. Er wordt immers niet geraakt aan de algemene principes van het bewijsrecht.

IV. ÉCHANGE DE VUES

M. Cheffert constate que si des éléments de la médiation sont portés à la connaissance du juge, celui-ci peut en tenir compte. Il se demande si cette pure faculté qui est réservée au juge n'a pas pour effet de vider le projet de sa substance. Le juge est totalement libre et peut prendre une décision qui s'écarte totalement de l'accord de médiation.

La ministre fait remarquer que c'est la liberté des parties qui joue. Les parties peuvent prendre des accords sans vouloir disposer d'un titre exécutoire. Elles restent dans le cadre d'un accord qui aura été soutenu par des services de médiation. Si les parties veulent un titre exécutoire, elles le demandent au juge.

M. Cheffert met en garde contre les effets pervers de la procédure proposée. Il pense à la situation dans laquelle les parties aboutissent à un accord après de longues négociations. Si une des parties se délie de l'accord, l'autre partie demandera dans ce cas un titre exécutoire. Or, le magistrat n'est pas tenu de respecter l'accord de médiation. Dans une telle hypothèse l'accord conclu perd tout son sens.

Ne risque-t-on pas qu'une partie de mauvaise foi accepte de négocier un accord de médiation, en sachant qu'elle ne le respectera pas ? Comme le juge n'est pas lié par l'accord, une partie peut signer un accord dans le but de gagner du temps car, dans les faits, elle n'est liée par aucun engagement définitif.

Mme Nyssens se demande si une loi est nécessaire pour encadrer un processus de médiation qui n'a pas d'effets juridiques sur la procédure pénale. Pourquoi faut-il créer un cadre légal pour une pratique purement conventionnelle qui existe déjà sur le terrain ? Un arrêté royal n'est-il pas suffisant pour allouer des subsides aux associations s'occupant de médiation ?

La ministre renvoie sur ce point à l'avis du Conseil d'État concernant un projet d'arrêté royal préparé par son prédécesseur et qui visait à allouer une subvention à des organismes offrant un encadrement spécialisé aux citoyens impliqués dans une procédure judiciaire. Une des catégories d'activités prévues dans le projet d'arrêté était l'organisation d'une médiation en réparation entre l'auteur et la victime.

Dans son avis n° 32.417/2 du 11 mars 2002, la section de législation du Conseil d'État précisait : « Dès lors que la forme de médiation prévue par le projet n'est pas organisée par la loi, il n'est pas possible d'envisager l'octroi de subsides pour de telles activités, du moins dans le cadre d'un texte réglementaire ayant

IV. GEDACHTEWISSELING

De heer Cheffert stelt vast dat wanneer de rechter in kennis wordt gesteld van de elementen van de bemiddeling, hij er rekening mee kan houden. Hij vraagt zich af of die loutere mogelijkheid die voor de rechter bestaat, niet tot gevolg heeft dat het ontwerp uitgehold wordt. De rechter is helemaal vrij en kan een beslissing nemen die totaal van het via bemiddeling bereikte akkoord afwijkt.

De minister wijst erop dat de vrijheid van de partijen speelt. De partijen kunnen een akkoord bereiken zonder over een uitvoerbare titel te willen beschikken. Ze blijven binnen de grenzen van een akkoord dat ondersteund werd door de bemiddelingsdiensten. Indien de partijen een uitvoerbare titel wensen, vragen ze die aan de rechter.

De heer Cheffert waarschuwt voor de onbedoelde gevolgen van de voorgestelde procedure. Hij denkt aan de situatie waarin de partijen na lange onderhandelingen tot een akkoord komen. Indien een van de partijen zich aan het akkoord onttrekt, zal de andere partij een uitvoerbare titel vragen. De magistratuur hoeft echter het bemiddelingsakkoord niet in acht te nemen. In dergelijk geval heeft het akkoord geen zin meer.

Loopt men niet het risico dat een partij die te kwader trouw is, zich bereid toont te onderhandelen over een bemiddelingsakkoord, wetende dat ze dat akkoord niet in acht zal nemen ? Aangezien de rechter niet door het akkoord gebonden is, kan een partij een akkoord ondertekenen om tijd te winnen, aangezien ze zich eigenlijk tot niets definitiefs verbonden heeft.

Mevrouw Nyssens vraagt zich af of er een wet nodig is om een bemiddelingsproces te regelen dat geen rechtsgevolgen heeft voor de strafprocedure. Waarom moet er een wettelijke regeling komen voor een praktijk die louter op een overeenkomst steunt en die in het veld reeds bestaat ? Volstaat een koninklijk besluit niet om subsidies toe te kennen aan de verenigingen die zich met bemiddeling bezighouden ?

Wat dat betreft, verwijst de minister naar het advies van de Raad van State over een ontwerp van koninklijk besluit dat door haar voorganger werd voorbereid en dat ertoe strekte een subsidie te geven aan instellingen die speciale begeleiding bieden aan burgers die bij een gerechtelijke procedure betrokken zijn. Eén van de in het ontwerp van koninklijk besluit voorziene categorieën van activiteiten was de organisatie van herstelgerichte bemiddeling tussen dader en slachtoffer.

In haar advies nr. 32.417/2 van 11 maart 2002 verklaarde de Afdeling wetgeving van de Raad van State : « Aangezien de vorm van bemiddeling waarin het ontwerp voorziet nog niet geregeld is bij de wet, kan niet worden overwogen om voor zulke activiteiten subsidies toe te kennen, althans in het kader van een

vocation à régler l'octroi de ces subsides de manière permanente ».

Pour le surplus, l'intervenante est favorable à l'idée d'inscrire dans notre arsenal législatif des textes qui montrent la fonction pacificatrice du droit.

Mme de T' Serclaes déclare ne pas avoir de difficultés avec le concept médiation tel qu'il est prévu dans le projet de loi. La question est de savoir comment mettre en place le cadre juridique de la médiation purement volontaire. Sur ce point, une clarification des textes s'impose pour que ceux-ci soient bien compris sur le terrain.

L'oratrice pense que la procédure de médiation devrait être pensée dans le cadre plus large du nouveau Code de procédure pénale qui est actuellement en discussion (doc. Sénat n° 3-450). Il y a deux moments auxquels la médiation réparatrice peut intervenir: au cours de la procédure pénale ou lors de l'exécution de la peine.

Des contacts qu'elle a eus avec des acteurs de terrain, il semble que la partie la plus fructueuse du travail de médiation se déroule lors de l'exécution de la peine, en dehors du cadre de la procédure pénale. Cela n'enlève rien aux effets positifs de la médiation au cours des poursuites.

En ce qui concerne l'agrément, Mme de T' Serclaes constate que le projet prévoit que l'on agrée des services et pas des personnes. Ce n'est pas l'option qui a été retenue dans la loi du 21 février 2005 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la médiation qui prévoit l'agrément de personnes.

L'oratrice pense que, bien que la matière soit différente — le projet vise la médiation pénale alors que la loi du 21 février 2005 vise la médiation civile et commerciale —, la technique de médiation est la même. En effet, la médiation consiste à mettre en contact des personnes en vue d'apaiser un conflit. Le but est d'aboutir à des solutions auxquelles les gens adhèrent pleinement car ils ont participé à leur élaboration.

Comment les services qui seront agréés donneront-ils la garantie que les médiateurs seront formés correctement et qu'ils disposent des qualités nécessaires pour mener à bien leur mission ?

M. Mahoux pense que les explications de la ministre lèvent toute confusion entre la médiation visée par le projet à l'examen et celle prévue à l'article 216ter du Code d'instruction criminelle.

verordeningstekst die tot doel heeft de toekenning van die subsidies op een permanente basis te regelen ».

Voor het overige is spreekster gewonnen voor het idee om in ons wettelijk arsenaal teksten op te nemen die de pacificerende functie van het recht aantonen.

Mevrouw de T' Serclaes verklaart geen problemen te hebben met het concept bemiddeling zoals het in het wetsontwerp is opgenomen. De vraag is hoe men de bemiddeling op louter vrijwillige basis juridisch regelt. Wat dat betreft, is een verduidelijking van de teksten noodzakelijk, opdat ze in het veld goed worden begrepen.

Spreekster denkt dat de bemiddelingsprocedure in de ruimere context moet worden geplaatst van het nieuwe Wetboek van strafprocesrecht dat momenteel wordt besproken (stuk Senaat nr. 3-450). Er zijn twee tijdstippen waarop herstelbemiddeling mogelijk is: tijdens de strafprocedure of tijdens de strafuitvoering.

Uit de contacten die ze heeft gehad met de actoren in het veld, blijkt dat bemiddeling vooral vruchten afwerpt bij de strafuitvoering, buiten de context van de strafprocedure. Dat doet niets af aan de positieve gevolgen van bemiddeling tijdens de strafprocedure.

Wat de erkenning betreft, stelt mevrouw de T' Serclaes vast dat het ontwerp bepaalt dat men diensten erkent en geen personen. Dat is niet de keuze die werd gemaakt in de wet van 21 februari 2005 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de bemiddeling, die voorziet in de erkenning van personen.

Spreekster denkt dat, hoewel de materie niet dezelfde is — het ontwerp beoogt de bemiddeling in strafzaken, terwijl de wet van 21 februari 2005 de bemiddeling in burgerlijke zaken en in handelszaken beoogt — de bemiddelingstechniek dezelfde is. Bemiddeling is immers personen met elkaar in contact brengen met het oog op pacificatie. Het doel ervan is tot oplossingen te komen waar de betrokkenen volledig achter kunnen staan, omdat ze meegewerkt hebben aan de totstandkoming ervan.

Hoe zullen de erkende diensten waarborgen dat de bemiddelaars correct worden opgeleid en de vereiste kwaliteiten hebben om hun taak te volbrengen ?

De heer Mahoux denkt dat de uitleg van de minister verwarring tussen de bemiddeling van voorliggend ontwerp en de bemiddeling van artikel 216ter van het Wetboek van strafvordering onmogelijk maakt.

Il est aujourd'hui difficile de prétendre que la procédure de médiation proposée est moins pertinente que celle prévue à l'article 216^{ter} du code d'instruction criminelle puisque, par hypothèse, la nouvelle procédure n'est pas encore d'application et n'a pas encore pu être expérimentée.

Sur la question de savoir s'il faut agréer des services ou des médiateurs, l'orateur ne partage pas l'avis selon lequel la médiation civile et commerciale s'apparente à la médiation dans le cadre d'une procédure pénale. Il pense que ces médiations sont de nature différente. Alors que la médiation civile et commerciale porte sur des intérêts matériels et financiers, l'objet principal de la médiation pénale touche de manière directe des personnes plutôt que des biens. Il n'est dès lors pas pertinent de vouloir transposer à la médiation pénale les principes qui s'appliquent à la médiation civile. Au contraire, cela relèverait de la confusion entre deux secteurs différents.

Il n'y a pas de raisons de penser que les services de médiations agréés seraient moins compétents que les personnes qui seraient agréées comme médiateur. Les personnes qui travailleront au sein des services de médiation devront, elles aussi, disposer des compétences voulues pour que les services soient en mesure d'intervenir efficacement.

Mme de T' Serclaes renvoie à un exemple de protocole d'accord qui a été conclu à l'issue d'une médiation pénale volontaire à la suite de faits de coups et blessures volontaires. Cet exemple montre que l'auteur verse à la victime une indemnisation matérielle, avant jugement. La médiation aboutit à des engagements financiers. L'oratrice n'a pas d'opposition de principe à ce que l'on agrée les services de médiation plutôt que les médiateurs mais il faut s'assurer que ces services s'organisent correctement en interne pour que le système fonctionne bien.

Enfin, l'oratrice demande comment les accords, qui sont conclus avant le jugement, sont portés à la connaissance du juge. Le juge confirme-t-il les engagements financiers qui sont pris dans l'accord ?

Pour la bonne compréhension du projet à l'examen, la ministre rappelle que le texte a été rédigé avec les acteurs de terrain, sur la base d'expériences pratiquées sur le terrain. Il est possible que pour les personnes qui ne sont pas familiarisées avec la problématique une bonne appréhension des textes ne soit pas aisée. La ministre ne doute cependant pas de la bonne compréhension du projet par les gens du terrain.

Men kan vandaag moeilijk staande houden dat de voorgestelde bemiddelingsprocedure minder adequaat is dan die van artikel 216^{ter} van het Wetboek van strafvordering, aangezien de nieuwe procedure nog niet van kracht is en dus nog niet getest kon worden.

In verband met de vraag of men diensten of bemiddelaars moet erkennen, is spreker het er niet mee eens dat de bemiddeling in burgerlijke zaken en de bemiddeling in handelszaken vergelijkbaar is met bemiddeling in het raam van een strafprocedure. Hij denkt dat die vormen van bemiddeling van elkaar verschillen. Terwijl de bemiddeling in burgerlijke zaken en de bemiddeling in handelszaken over materiële en financiële belangen gaan, heeft het belangrijkste doel van de bemiddeling in strafzaken rechtstreeks te maken met mensen in plaats van met goederen. Het is bijgevolg niet zinvol de beginselen die van toepassing zijn op de bemiddeling in burgerlijke zaken te willen hanteren bij de bemiddeling in strafzaken. Het zou integendeel tot verwarring tussen twee verschillende sectoren leiden.

Er is geen reden om te denken dat de erkende bemiddelingsdiensten minder bekwaam zijn dan personen die als bemiddelaar erkend zijn. De mensen die in de bemiddelingsdiensten zullen werken moeten eveneens de vereiste bekwaamheid hebben opdat de diensten efficiënt kunnen handelen.

Mevrouw de T' Serclaes verwijst naar een voorbeeld van protocolakkoord dat gesloten werd na een vrijwillige bemiddeling in strafzaken wegens opzettelijke slagen en verwondingen. In dat voorbeeld betaalt de dader het slachtoffer een materiële vergoeding, vóór het vonnis. De bemiddeling leidt in dit geval tot financiële verbintenissen. Spreker heeft er principieel geen bezwaar tegen dat men bemiddelingsdiensten erkent in plaats van bemiddelaars, maar men moet er zich van vergewissen dat die diensten zich intern correct organiseren om het systeem goed te laten functioneren.

Tot besluit vraagt spreekster hoe de akkoorden die vóór het vonnis worden gesloten, ter kennis worden gebracht van de rechter. Bekrachtigt de rechter de financiële verbintenissen die in het akkoord worden aangeaan ?

Voor een goed begrip van voorliggend ontwerp herinnert de minister eraan dat de tekst werd opgesteld in samenwerking met de betrokkenen in het veld, op basis van ervaringen in het veld. Het is mogelijk dat het voor mensen die niet met de problematiek vertrouwd zijn, moeilijk is om de tekst goed te begrijpen. De minister twijfelt er echter niet aan dat de betrokkenen in het veld het ontwerp goed begrijpen.

La ministre comprend que des questions soient posées sur la nécessité d'encadrer dans la loi un processus qui fonctionne déjà sur le terrain et qui donne satisfaction. Elle renvoie sur ce point à l'avis n° 32.417/2 du Conseil d'État auquel elle s'est déjà référée.

En ce qui concerne l'agrément, la ministre est attachée à l'idée d'agréer des services de médiation plutôt que des médiateurs individuels. L'article 554, § 1^{er}, proposé, du Code d'instruction criminelle (article 7 du projet) est très clair sur ce point. L'idée est d'avoir un encadrement de médiation qui soit pluridisciplinaire.

Les cas auxquels sont confrontés les services de médiation peuvent être très lourds. Il faut à la fois un encadrement psychologique ou psychiatrique, des spécialistes en matière comptable, financière ... La ministre pense qu'un service de médiation doit pouvoir offrir une compétence multiple. C'est la raison pour laquelle il est prévu l'agrément des services, contrairement à la solution retenue pour la médiation familiale où l'on agréé des personnes.

Les services seront agréés sur la base de critères qui seront définis dans un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. L'intention du gouvernement est d'arrêter des critères précis sur les disciplines qui doivent être présentes au sein des associations.

Mme Durant pense que le projet répond à des réalités de terrain et à des attentes pour la mise en œuvre des médiations. La ministre a clairement rappelé le caractère conventionnel et volontaire de cette forme de médiation. L'oratrice soutient l'idée d'agréer les services de médiation puisqu'il faut une approche multidisciplinaire. Il est dès lors logique d'agréer des équipes et il revient au Roi d'arrêter les critères.

Elle espère que l'on pourra, grâce au texte à l'examen, étendre les projets pilotes existants et multiplier, grâce à une augmentation des moyens, les expériences de médiation car celles-ci sont bénéfiques tant pour les victimes que pour les auteurs d'infractions.

M. Willems signale que la médiation n'est qu'une possibilité parmi d'autres. Les textes à l'examen lui donnent un cadre légal qui peut être une solution pour certains, mais pas pour beaucoup d'autres.

L'intervenant déplore que l'on apporte une fois de plus une modification fragmentaire au Code d'instruction criminelle, alors que les travaux du Sénat concernant le nouveau Code de procédure pénale vont bon train.

De minister begrijpt dat gevraagd wordt of het noodzakelijk is een wettelijke grondslag te geven aan een proces dat in de praktijk reeds werkt en voldoening schenkt. In dit verband verwijst ze naar advies nr. 32.417/2 van de Raad van State, waarover ze het reeds had.

Wat de erkenning betreft, staat de minister erop bemiddelingsdiensten te erkennen in plaats van individuele bemiddelaars. De voorgestelde § 1 van artikel 554 van het Wetboek van strafvordering (artikel 7 van het ontwerp) is hierover heel duidelijk. Het is de bedoeling een multidisciplinair bemiddelingssteam te hebben.

De gevallen waarmee de bemiddelingsdiensten geconfronteerd worden, kunnen heel zwaar zijn. Er is tegelijkertijd nood aan psychologische of psychiatische begeleiding, specialisten in boekhouding en financiële zaken ... De minister denkt dat een bemiddelingsdienst veelzijdig moet zijn. Daarom is bepaald dat de diensten worden erkend, wat afwijkt van de oplossing waarvoor gekozen werd bij gezinsbemiddeling, waarbij personen worden erkend.

De diensten zullen worden erkend op grond van criteria bepaald bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. De regering wil welomschreven criteria vastleggen voor de disciplines die in de verenigingen aanwezig moeten zijn.

Mevrouw Durant denkt dat het ontwerp beantwoordt aan de praktijk in het veld en aan bepaalde verwachtingen in verband met de uitvoering van de bemiddeling. De minister heeft duidelijk herinnerd aan de conventionele aard van deze vorm van bemiddeling op volstrekt vrijwillige basis. Spreekster steunt het idee om de bemiddelingsdiensten te erkennen, aangezien een multidisciplinaire aanpak noodzakelijk is. Het is dus logisch dat men teams erkent en het is aan de Koning om de criteria te bepalen.

Ze hoopt dat men dankzij voorliggende tekst de bestaande proefprojecten zal kunnen uitbreiden en dat men dankzij het opvoeren van de middelen meer bemiddeling tot stand zal kunnen brengen. Zowel de slachtoffers als de daders van misdrijven varen er immers wel bij.

De heer Willems stipt aan dat de bemiddeling slechts een mogelijkheid vormt. Hier wordt een wettelijk kader gegeven aan de bemiddeling die voor sommigen een oplossing kan vormen, echter voor vele anderen niet.

Spreeker betreurt dat hier opnieuw een fragmentarische wijziging wordt aangebracht aan het Wetboek van strafvordering, terwijl de werkzaamheden in de Senaat met betrekking tot een nieuw Wetboek van strafprocesrecht goed opschieten.

De l'avis de l'intervenant, la médiation reste une faculté qui tient de la faveur, au même titre que la suspension du prononcé. Au cours de la discussion du nouveau Code de procédure pénale, la commission a bien dû constater que l'octroi d'une telle faveur reste en partie subordonné à la réparation matérielle du dommage subi par les victimes. Le risque existe que la médiation ne réussisse vraiment que lorsque l'auteur est en mesure de répondre financièrement aux aspirations de la victime.

M. Nimmegeers souscrit à ce qu'a dit Madame Durant au cours de son intervention pour souligner le sérieux de cette initiative législative. Il ne faut pas couper les cheveux en quatre. Toute initiative, quelle qu'elle soit, soulève des critiques. Le projet de loi à l'examen vise uniquement à inscrire dans un cadre légal une pratique qui est devenue courante, et il faut s'en réjouir.

M. Hugo Vandenberghe déclare que son propos n'est pas de rejeter la médiation, mais il s'interroge sur la cohérence du projet à l'examen avec d'autres procédures. L'intervenant souhaitait uniquement pouvoir se faire une idée précise de l'institution créée et de la raison pour laquelle on l'inscrit dans le Titre préliminaire du code de procédure pénale.

Il souhaite revenir sur son observation relative au principe sur lequel repose l'adage « le criminel tient le civil en état » et sur la violation éventuelle du principe d'égalité. Le texte à l'examen prévoit que l'on pourrait recourir à la médiation et obtenir un titre exécutoire du juge nonobstant le fait que l'affaire pénale n'est pas encore arrivée à son terme.

On ne pourrait toutefois pas saisir le juge civil pour faire valoir ses intérêts civils. Il en résulte un problème d'égalité et le texte à l'examen pourrait dès lors faire l'objet de recours devant la Cour d'arbitrage.

La ministre répond que la médiation se déroule dans un cadre volontaire, comme il serait possible aux parties, à n'importe quel moment, en dehors de tout service de médiation, de s'entendre sur une reconnaissance de dette.

M. Hugo Vandenberghe pense que la différence entre les deux situations est que dans l'hypothèse de la médiation, le tribunal donne un titre exécutoire alors qu'il n'est pas possible d'obtenir un titre exécutoire devant le juge civil tant que le procès pénal n'est pas clôturé.

M. Willems note que l'accord conclu dans le cadre de la médiation résout le différend civil. La question du dommage est ainsi réglée.

M. Hugo Vandenberghe donne l'exemple suivant. Supposons qu'une infraction ait été commise et que le dommage qui en a résulté réside dans le fait que

De bemiddeling situeert zich volgens spreker nog steeds in de sfeer van de gunst, net als de opschorting van de uitspraak. Tijdens de besprekingen van het nieuw Wetboek van strafprocesrecht moest de commissie vaststellen dat een deel van het toekennen van die gunsten afhankelijk blijkt te zijn van de materiële vergoeding van de schade van de slachtoffers. Het risico bestaat dat de bemiddeling vooral zal slagen als de dader financieel tegemoet kan komen aan de verzuchtingen van het slachtoffer.

De heer Nimmegeers sluit zich aan bij de tussenkomst van mevrouw Durant, daar waar zij de degelijkheid van dit wetgevend initiatief onderstreept. Men moet geen spijkers op laag water zoeken. Bij om het even welk initiatief zijn er bedenkingen te maken. Het voorliggende wetsontwerp poogt enkel een wettelijk kader te geven voor een reeds gangbare praktijk. Dit is toe te juichen.

De heer Hugo Vandenberghe wil de bemiddeling niet afwijzen, maar heeft vragen bij de samenhang van voorliggend ontwerp met andere procedures. Spreker wenste enkel een duidelijk beeld te krijgen van de gecreëerde instelling en de reden waarom deze in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafverordering wordt ingelast.

Spreker wenst terug te komen op zijn opmerking met betrekking tot het beginsel van « le criminel tient le civil en état » en de eventuele schending van het gelijkheidsbeginsel. Men kan bemiddelen en een uitvoerbare titel krijgen van de rechter niettegenstaande het feit dat de strafzaak niet is afgehandeld.

Men kan zich echter niet wenden tot de burgerlijke rechter om aldaar zijn burgerlijke belangen te laten afhandelen. Daardoor rijst een probleem van gelijkheid en kan een verhaal worden ingesteld bij het Arbitragehof.

De minister antwoordt dat de bemiddeling op vrijwillige basis verloopt. Partijen zouden ook op elk tijdstip, buiten elke bemiddelingsdienst om, het eens kunnen worden over een schulderkenning.

De heer Hugo Vandenberghe denkt dat het verschil tussen beide situaties is dat de rechtbank bij bemiddeling een uitvoerbare titel geeft, terwijl het niet mogelijk is een uitvoerbare titel te verkrijgen voor de burgerlijke rechter zolang het strafproces niet is beëindigd.

De heer Willems stipt aan dat akkoord in het kader van de bemiddeling het burgerlijk geschil oplost. De schade wordt hierdoor geregeld.

De heer Hugo Vandenberghe geeft een voorbeeld. Er is een misdrijf waarbij de schade bestaat in het feit dat de werkgever de betrokkene in het zwart heeft

l'employeur a payé l'intéressé au noir. La Cour de cassation a décidé en 2002 qu'un justiciable ne peut pas réclamer devant le juge civil, au titre de dédommagement, le paiement d'indemnités au noir. En revanche, les personnes concernées peuvent manifestement conclure, dans le cadre d'une médiation, un accord en vue de l'indemnisation de ce dommage. La question se pose de savoir si le juge qui sanctionne la médiation peut donner un titre exécutoire en vue de la réparation d'un dommage quand les règles d'ordre public ne permettent pas d'obtenir réparation de ce dommage devant le juge civil.

La ministre ne comprend pas la portée de la critique. Elle cite l'hypothèse d'une médiation qui aurait lieu avant le jugement. Si la médiation aboutit à un accord avec une reconnaissance de dette, cela sera inscrit au jugement tout comme cela le serait si un accord de reconnaissance de dette avait été conclu en dehors du travail des services de médiation.

M. Hugo Vandenberghe précise que la reconnaissance de dette doit avoir une cause licite alors que la rémunération pour du travail au noir n'a pas une cause licite.

La ministre fait remarquer qu'il n'y a aucune obligation pour le magistrat de prendre en compte les termes de l'accord conclu après médiation. Si la reconnaissance de dette est basée sur un contrat illicite, le magistrat ne la prendra pas en compte, peu importe qu'elle résulte d'un accord de médiation ou d'un accord conclu en dehors de toute médiation.

M. Hugo Vandenberghe se réfère ensuite aux remarques formulées par le service d'évaluation législative concernant le texte néerlandais du projet. Quel est le sentiment de la ministre par rapport aux remarques d'ordre linguistique ?

La ministre s'étonne de ces critiques car le texte de base a été rédigé en néerlandais. Elle propose de répondre aux différentes remarques lors de la discussion des articles.

V. DISCUSSION DES ARTICLES

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 15 (doc. Sénat, n° 3-1184/2) visant à compléter l'intitulé du projet de loi. L'auteur propose de mieux qualifier la médiation visée dans le projet de loi. Elle suggère, afin de clarifier la portée du projet, de parler de « médiation réparatrice » pour mieux la distinguer de la médiation pénale visée à l'article 216^{ter} du Code d'instruction criminelle.

betaald. Het Hof van Cassatie heeft in 2002 beslist dat men voor de burgerlijke rechter in het zwart betaalde vergoedingen niet als schadevergoeding kan vorderen. De personen kunnen blijkbaar wel een bemiddelingsovereenkomst maken van vergoeding van deze schade. Kan de rechter die de bemiddeling bekrachtigt aldus een uitvoerbare titel geven voor vergoeding van de schade waarvan men, gelet op de openbare orde, voor de burgerlijke rechter geen vergoeding kan bekomen ?

De minister begrijpt de kritiek niet. Ze neemt het voorbeeld waarin bemiddeling plaatsheeft vóór het vonnis. Indien de bemiddeling tot een overeenkomst leidt met schulderkenning, dan zal dat in het vonnis worden opgenomen, zoals dat het geval is met een overeenkomst van schulderkenning die gesloten wordt buiten de werkzaamheden van de bemiddelingsdiensten om.

De heer Hugo Vandenberghe wijst erop dat de schulderkenning een geoorloofde oorzaak moet hebben. Loon voor zwartwerk heeft bijvoorbeeld geen geoorloofde oorzaak.

De minister wijst erop dat de magistraat geenszins verplicht is rekening te houden met de inhoud van de na bemiddeling gesloten overeenkomst. Indien de schulderkenning op een ongeoorloofde overeenkomst steunt, zal de magistraat er geen rekening mee houden, ongeacht of ze het resultaat is van een bemiddelingsovereenkomst of van een overeenkomst die zonder enige bemiddeling is gesloten.

Vervolgens wijst de heer Hugo Vandenberghe op de opmerkingen van de diensten voor de wetsevaluatie over de Nederlandse tekst van het ontwerp. Wat denkt de minister over de taalkundige opmerkingen ?

Die kritiek verbaast de minister, aangezien de basistekst in het Nederlands is gesteld. Ze stelt voor alle opmerkingen te beantwoorden bij de artikelsgewijze bespreking.

V. ARTIKELBESPREKING

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 15 in (stuk Senaat, nr. 3-1184/2) dat ertoe strekt het opschrift van het ontwerp aan te vullen. De indienstster stelt voor te verduidelijken om welke bemiddeling het in het wetsontwerp precies gaat. Om de betekenis van het ontwerp te verduidelijken, stelt ze voor het over « herstelbemiddeling » te hebben, om een duidelijker onderscheid te maken met de bemiddeling in strafzaken als bedoeld in artikel 216^{ter} van het Wetboek van strafvordering.

Mme de T' Serclaes renvoie aux amendements n° 2 et 3 (doc. Sénat, n° 3-1184/2) qu'elle a déposés à l'article 2. L'intervenante pense qu'il est nécessaire de clarifier le concept de médiation pour que les justiciables perçoivent mieux les objectifs de la loi en projet et ce qui distingue cette forme de médiation par rapport aux autres types de médiation existants.

L'intervenante propose également de préciser qu'il s'agit de médiation «réparatrice» ou de médiation «auteur-victime». En ce qui concerne cette dernière suggestion, l'oratrice précise qu'elle est utilisée dans un dépliant de l'association Médiante.

Vote

L'amendement n° 15 est rejeté par 9 voix contre 3.

Article 2

Mme de T' Serclaes dépose l'amendement n° 1 (doc. Sénat, n° 3-1184/2) visant à supprimer l'article.

L'auteur constate que l'article 2 du projet vise à insérer un article *3ter* dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale. Or, si l'on replace la médiation dans le cadre plus large des discussions du nouveau Code de procédure pénale, Mme de T' Serclaes estime qu'il sera difficile, d'un point de vue légistique, d'intégrer l'article en projet dans ce nouveau Code.

Elle propose d'autre part de déplacer la définition de la médiation et de l'insérer dans l'article 553 proposé à l'article 6 du projet. Elle renvoie sur ce point à ses amendements n° 10 et 11 (doc. Sénat, n° 3-1184/2).

La ministre ne partage pas cette analyse. Elle renvoie aux réponses qu'elle a données au cours de la discussion générale. D'autre part, pour ce qui concerne la proposition de nouveau Code de procédure pénale, il faut attendre le résultat des votes.

Mme de T' Serclaes ne peut s'empêcher de considérer qu'il y a double emploi entre l'article *3ter* proposé et l'article 553 proposé.

Elle dépose l'amendement n° 2 (doc. Sénat, n° 3-1184/2), qui est subsidiaire à l'amendement n° 1. L'auteur propose de préciser que la médiation visée par le projet est la médiation «auteur-victime».

Mevrouw de T' Serclaes verwijst naar de amendementen nrs. 2 en 3 (stuk Senaat nr. 3-1184/2) die ze heeft ingediend op artikel 2. Spreekster denkt dat het nodig is het begrip bemiddeling te verduidelijken opdat de rechtzoekenden het doel van de ontworpen wet beter begrijpen en beter het onderscheid zien tussen deze vorm van bemiddeling en andere, reeds bestaande soorten bemiddeling.

Spreekster stelt ook voor te vermelden dat het om «herstelbemiddeling» of om «bemiddeling tussen dader en slachtoffer» gaat. Wat die laatste suggestie betreft, wijst spreekster erop dat die term in een folder van de vereniging «Médiante» wordt gebruikt.

Stemming

Amendement nr. 15 wordt verworpen met 2 tegen 3 stemmen.

Artikel 2

Mevrouw de T' Serclaes dient amendement nr. 1 in (stuk Senaat, nr. 3-1184/2), dat ertoe strekt het artikel te doen vervallen.

De indienstster stelt vast dat artikel 2 van het ontwerp ertoe strekt een artikel *3ter* in te voegen in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafverordering. Wanneer men echter de bemiddeling in de ruimere context van het nieuwe Wetboek van strafprocesrecht plaatst, meent mevrouw de T' Serclaes dat het wetgevingstechnisch moeilijk zal zijn het ontworpen artikel in het nieuwe Wetboek op te nemen.

Anderzijds stelt ze voor de definitie van de bemiddeling te verplaatsen en ze op te nemen in het in artikel 6 van het ontwerp voorgestelde artikel 553. Ze verwijst hierbij naar haar amendementen nrs. 10 en 11 (stuk Senaat, nr. 3-1184/2).

De minister is het niet eens met deze zienswijze. Ze verwijst naar de antwoorden die ze bij de algemene bespreking heeft gegeven. Anderzijds moet men voor het voorstel houdende het Wetboek van strafprocesrecht het resultaat van de stemming afwachten.

Mevrouw de T' Serclaes kan zich niet van de indruk ontdoen dat het voorgestelde artikel *3ter* en het voorgestelde artikel 553 elkaar overlappen.

Ze dient amendement nr. 2 in (stuk Senaat, nr. 3-1184-2), dat een subsidiair amendement is op amendement nr. 1. De indienstster stelt voor te vermelden dat de in het ontwerp beoogde bemiddeling de «bemiddeling tussen dader en slachtoffer» is.

Mme de T' Serclaes dépose ensuite l'amendement n° 3 (doc. Sénat, n° 3-1184/2), qui est subsidiaire à l'amendement n° 1. L'auteur propose de qualifier la médiation visée par le projet de « médiation réparatrice ». Elle renvoie sur ce point à la discussion de l'amendement n° 15 de Mme Nyssens portant sur l'intitulé du projet de loi.

Mme Nyssens dépose l'amendement n° 16 (doc. Sénat, n° 3-1184/2) afin de préciser que le processus de médiation a uniquement des conséquences sur le plan civil ou relationnel.

L'amendement, qui s'inscrit dans la philosophie du projet, précise que la médiation n'a aucune conséquence sur le plan pénal.

La ministre répond que la loi en projet ne peut avoir des conséquences sur le plan pénal car cela serait contraire à l'ordre public. La médiation n'a pas pour but ni pour effet de négocier sur la peine.

M. Mahoux signale que le vote négatif qu'il exprimera sur l'amendement n° 16 ne signifie pas que les arguments qui sous-tendent l'amendement sont incorrects.

M. Hugo Vandenberghe estime que le libellé du texte néerlandais de l'article 3^{ter} proposé devrait être amélioré. Ainsi, par exemple, l'alinéa 1^{er} vise l'hypothèse d'une procédure judiciaire (een gerechtelijke procedure). Ne serait-il pas plus correct de viser l'hypothèse d'une procédure pénale (een strafrechtelijke procedure)?

De même, n'est-il pas préférable, de remplacer la notion de « personnes die een direct belang hebben » par celle de « *persoonlijk en rechtstreeks belang* »?

Enfin, l'intervenant estime que la disposition est rédigée en des termes qui ne sont pas à leur place dans un texte de loi. Il y a de surcroît des problèmes de concordance entre le texte français et le texte néerlandais.

La ministre répond que tous les mots utilisés dans la définition proposée de la notion de « médiation » ont été pesés et soupesés par le groupe de travail qui a préparé le texte. Tous les mots ont donc leur importance, et la place de chacun d'eux a également son importance. La définition doit comprendre plusieurs éléments et l'intervenante se rend bien compte que la définition proposée est très condensée. Le fait que le texte prévoit « la possibilité de recourir à la médiation » est essentiel, étant donné que cela montre clairement que l'offre de médiation est générale et facultative. Cette possibilité est offerte aux parties qui décident librement si elles vont en faire usage ou non.

Mevrouw de T' Serclaes dient vervolgens amendement nr. 3 in (stuk Senaat, nr. 3-1184/2), dat een subsidiair amendement is op amendement nr. 1. De indienster stelt voor de in het wetsontwerp bedoelde bemiddeling « herstelbemiddeling » te noemen. Ze verwijst hiervoor naar de bespreking van amendement nr. 15 van mevrouw Nyssens over het opschrift van het wetsontwerp.

Mevrouw Nyssens dient amendement nr. 16 in (stuk Senaat, nr. 3-1184/2) om te preciseren dat het bemiddelingsproces alleen gevolgen heeft op het civielrechtelijke of relationele vlak.

Het amendement, dat in de logica van het ontwerp past, bepaalt dat de bemiddeling geen enkel gevolg heeft op het strafrechtelijke vlak.

De minister antwoordt dat de ontworpen wet geen gevolgen op strafrechtelijk gebied kan hebben, aangezien dat in strijd met de openbare orde zou zijn. De bemiddeling heeft noch tot doel, noch tot gevolg dat onderhandeld kan worden over de straf.

De heer Mahoux meldt dat zijn negatieve stem betreffende amendement nr. 16 niet betekent dat de argumenten achter het amendement onjuist zijn.

De heer Hugo Vandenberghe meent dat de formulering van de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 3^{ter} moet worden verbeterd. Zo heeft het eerste lid het over het geval van een gerechtelijke procedure. Zou het niet correcter zijn het over een strafrechtelijke procedure te hebben?

Is het tevens niet beter het begrip « personen die een direct belang hebben » te vervangen door het begrip « *persoonlijk en rechtstreeks belang* »?

Ten slotte meent spreker dat de bepaling opgesteld is in bewoordingen die niet thuishoren in een wettekst. Verder zijn er ook concordantie problemen tussen het Nederlands en het Frans.

De minister antwoordt dat elk voorgesteld woord van de definitie van bemiddeling werd gewikt en gewogen in de werkgroep die de tekst voorbereid heeft. Elk woord en de plaats van elk woord heeft dus wel degelijk belang. De definitie moet verscheidene elementen omvatten en spreekster is er zich van bewust dat de hier voorgestelde definitie zeer gecondenseerd is. Het feit dat « de mogelijkheid wordt geboden » is van groot belang, aangezien dit duidelijk weergeeft dat het aanbod van bemiddeling algemeen en vrijblijvend is. Men biedt de mogelijkheid aan de partijen die vrij beslissen of zij er al dan niet gebruik van maken.

L'intervenante souligne en outre l'importance des mots «aux personnes ayant un intérêt direct». Initialement, la définition faisait référence à toutes les personnes impliquées dans la procédure. Le Conseil d'État a jugé que cette formulation était trop large.

L'intervenante renvoie à l'exposé des motifs qui dit clairement les choses : «La médiation s'adresse aux personnes qui ont un intérêt direct dans l'affaire. Sont visées les personnes impliquées dans le conflit, par exemple parce que le conflit porte atteinte de manière directe à leur intégrité physique, psychologique ou émotionnelle. Pensons, par exemple, aux parents ou partenaires d'une victime ou d'un auteur».

Le groupe de travail a opté, à l'alinéa 2, pour l'utilisation des mots «procédure judiciaire», parce qu'il souhaitait que l'on puisse recourir à la médiation tout au long de la procédure pénale. Il a donc interprété cette notion au sens large. La médiation doit être possible au cours de la phase de l'instruction judiciaire et de l'examen au fond.

M. Hugo Vandenberghe objecte que la procédure judiciaire vise la procédure civile. En l'espèce, l'instruction judiciaire fait partie intégrante de la procédure pénale, comme l'examen au fond. On se situe dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale. Par conséquent, la procédure visée est la procédure pénale au sens le plus large. Or, le but n'est pas de régler la médiation judiciaire dont la place est dans le Code judiciaire.

M. Willems estime que la médiation est placée ici dans le contexte de l'action publique. Les termes «procédure judiciaire» visent bien sûr la procédure pénale.

Mme de T' Serclaes pense que la discussion illustre les imperfections du texte. Elle relève un autre élément illogique. Le projet insère les dispositions relatives à la médiation réparatrice dans le Code d'instruction criminelle alors que cette médiation peut même intervenir lors de l'exécution de la peine.

M. Hugo Vandenberghe en revient au libellé de l'alinéa 1^{er}. L'expression «procédure judiciaire» renvoie au Code judiciaire alors que le contexte du projet est celui de la procédure pénale.

M. Willems répète que l'article est inséré dans le Code d'instruction criminelle. Selon lui, il n'y a aucun risque d'ambiguïté.

La ministre répond que l'expression «procédure judiciaire» est utilisée dans son sens générique.

Verder onderstreept spreekster het belang van de woorden «de personen die een direct belang hebben». Oorspronkelijk werd verwezen naar alle personen die betrokken zijn in de procedure. De Raad van State vond deze formulering te ruim.

Spreekster verwijst naar de memorie van toelichting, die duidelijk stelt : «de bemiddeling richt zich tot personen die een direct belang hebben in de zaak. Hiermee wordt bedoeld op deze personen die bij het conflict zijn betrokken, bijvoorbeeld omdat zij op een rechtstreekse wijze door het conflict in hun fysieke, psychologische of emotionele integriteit worden geraakt. Er kan hierbij bijvoorbeeld worden gedacht aan de ouders of de partner van een slachtoffer of een dader».

De werkgroep heeft geopteerd, in het tweede lid, voor de woorden «gerechtelijke procedure», omdat hij de bemiddeling mogelijk wenste doorheen de gehele strafprocedure, dus in de ruime zin van het woord. Bemiddeling moet zowel mogelijk zijn in de fase van het gerechtelijk onderzoek dan in de fase van de behandeling ten gronde.

De heer Hugo Vandenberghe werpt op dat de gerechtelijke procedure doelt op de burgerlijke procedure. Zowel het gerechtelijk onderzoek als de behandeling ten gronde hier maken deel uit van de strafrechtelijke procedure. Men zit in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafprocesrecht. Sowiezo doelt men dan op de strafrechtelijke procedure in de meest ruime betekenis. Men wil echter niet de gerechtelijke bemiddeling regelen, waarvan de plaats in het gerechtelijk wetboek is.

De heer Willems meent dat de bemiddeling hier in de context van de strafvordering wordt geplaatst. Met gerechtelijke procedure doelt men dan uiteraard op de strafrechtelijke procedure.

Mevrouw de T' Serclaes denkt dat het debat de onvolmaaktheden van de tekst illustreert. Ze wijst op een ander onlogisch gegeven. Het ontwerp voegt de bepalingen betreffende de herstellbemiddeling in het Wetboek van strafvordering in, terwijl die bemiddeling zelfs kan plaatsvinden bij de strafuitvoering.

De heer Hugo Vandenberghe komt terug op de formulering van het eerste lid. De uitdrukking «gerechtelijke procedure» verwijst naar het Gerechtelijk Wetboek, terwijl de context van het ontwerp die van de strafrechtelijke procedure is.

De heer Willems herhaalt dat het artikel in het Wetboek van strafvordering is geplaatst. Spreker meent dat er geen dubbelzinnigheid mogelijk is.

De minister antwoordt dat het begrip «gerechtelijke procedure» in de algemene betekenis ervan wordt gebruikt.

M. Hugo Vandenberghe pense que si l'on vise le sens générique, il faudrait insérer cette disposition dans le Code judiciaire qui est le droit commun de la procédure.

Tel que l'article est libellé, la procédure de médiation proposée trouve par exemple à s'appliquer pour un litige qui est de la compétence du juge de paix.

M. Willems pense qu'il faut lire la disposition dans son contexte. On est par hypothèse dans le cas d'une procédure judiciaire de nature pénale puisque l'article est inséré dans le Titre préliminaire du Code de procédure pénale.

La ministre fait en outre remarquer qu'il faut lire l'article 3ter proposé en corrélation avec les autres articles du projet. Il ressort des articles subséquents que la possibilité de recourir à la médiation s'inscrit dans le cadre d'une procédure judiciaire de nature pénale. Toute autre lecture qui serait faite de l'article 3ter proposé ne s'inscrit pas dans l'économie du projet de loi.

Mme Nyssens demande si la procédure de médiation est applicable aux mineurs.

La ministre signale que cette question a fait l'objet de longs débats à l'occasion de la discussion à la Chambre des représentants de la réforme de la loi du 8 avril 1965 concernant les mineurs délinquants.

Elle estime que rien ne s'oppose à ce qu'un mineur dessaisi puisse être concerné par une procédure de médiation.

M. Hugo Vandenberghe fait remarquer que le mineur ne peut pas transiger puisqu'il n'a pas la capacité juridique.

La ministre le confirme. Mais, l'accord de médiation pouvant concerner l'aspect relationnel et participer à la prise en compte de la gravité du fait, rien n'empêche le mineur d'entrer en médiation sans qu'il puisse cependant s'obliger.

Vote

L'amendement n° 16 est retiré.

Les amendements n° 1 à 3 sont rejetés par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

Article 3

Mme de T' Serclaes dépose l'amendement n° 4 (doc. Sénat, n° 3-1184/2), afin de préciser que la médiation

De heer Hugo Vandenberghe denkt dat wanneer men de algemene betekenis beoogt, men die bepaling zou moeten opnemen in het Gerechtelijk Wetboek, dat de gemeenrechtelijke regels van de rechtspleging bevat.

Zoals het artikel geformuleerd is, zal de voorgestelde bemiddelingsprocedure bijvoorbeeld worden toegepast voor een geschil waarvoor de vrederechter bevoegd is.

De heer Willems denkt dat men de bepaling in haar context moet lezen. Het artikel wordt ingevoegd in de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafverordering, zodat we mogen veronderstellen dat we te maken hebben met een gerechtelijke procedure van strafrechtelijke aard.

Bovendien wijst de minister erop dat men het voorgestelde artikel 3ter in samenhang met de andere artikelen van het ontwerp moet lezen. Uit de daaropvolgende artikelen blijkt dat de mogelijkheid om een beroep te doen op bemiddeling in de context van een gerechtelijke procedure van strafrechtelijke aard past. Elke andere lezing van het voorgestelde artikel 3ter valt buiten het bestek van het wetsontwerp.

Mevrouw Nyssens vraagt of de bemiddelingsprocedure toepasselijk is op minderjarigen.

De minister wijst erop dat hierover lang is gedebatteerd in de Kamer van volksvertegenwoordigers bij de hervorming van de Jeugdbeschermingswet van 8 april 1965.

Ze meent dat er niets op tegen is dat een uit handen gegeven jongere bij een bemiddelingsprocedure betrokken is.

De heer Hugo Vandenberghe wijst erop dat de minderjarige geen dading kan aangaan aangezien hij geen rechtsbekwaamheid heeft.

De minister bevestigt dit. Aangezien de bemiddelingsovereenkomst evenwel over het relationele aspect kan gaan en kan meespleen bij de beoordeling van de ernst van de feiten, belet niets dat de minderjarige bemiddeling aanvaardt. Hij kan zich evenwel nergens toe verbinden.

Stemming

Amendement nr. 16 wordt ingetrokken.

De amendementen nrs. 1 tot 3 worden verworpen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Artikel 3

Mevrouw de T' Serclaes dient amendement nr. 4 in (stuk Senaat, nr. 3-1184/2), dat ertoe strekt te

visée dans le projet de loi est la médiation « auteur-victime ».

Elle dépose également l'amendement n° 5 (doc. Sénat, n° 3-1184/2), qui est subsidiaire à l'amendement n° 4. L'auteur propose de qualifier de « réparatrice » la médiation visée par le projet de loi.

Elle renvoie à la discussion de l'article 2.

Votes

Les amendements n° 4 et 5 sont rejetés par 7 voix contre 1 et 4 abstentions.

Article 4

Mme de T' Serclaes dépose l'amendement n° 6 (doc. Sénat, n° 3-1184/2), afin de préciser que la médiation visée est la médiation « auteur-victime ».

Elle dépose également l'amendement n° 7 (doc. Sénat, n° 3-1184/2), qui est subsidiaire à l'amendement n° 6. L'auteur propose de qualifier de réparatrice la médiation visée par le projet de loi.

Elle renvoie à la discussion de l'article 2.

Votes

Les amendements n° 6 et 7 sont rejetés par 7 voix contre 1 et 4 abstentions.

Article 5

Mme de T' Serclaes dépose l'amendement n° 8 (doc. Sénat, n° 3-1184/2), afin de préciser que la médiation visée est la médiation « auteur-victime ».

Elle dépose également l'amendement n° 9 (doc. Sénat, n° 3-1184/2), qui est subsidiaire à l'amendement n° 8. L'auteur propose de qualifier de réparatrice la médiation visée par le projet de loi.

Elle renvoie à la discussion de l'article 2.

Votes

Les amendements n° 8 et 9 sont rejetés par 7 voix contre 1 et 4 abstentions.

vermelden dat de in het wetsontwerp beoogde bemiddeling de bemiddeling « tussen dader en slachtoffer » is.

Ze dient tevens amendement nr. 5 in (stuk Senaat, nr. 3-1184-2), dat een subsidiair amendement is op amendement nr. 4. De indienster stelt voor de benaming van de in het wetsontwerp bedoelde bemiddeling te veranderen in « herstelbemiddeling ».

Ze verwijst naar de bespreking van artikel 2.

Stemmingen

De amendementen nrs. 4 en 5 worden verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Artikel 4

Mevrouw de T' Serclaes dient amendement nr. 6 in (stuk Senaat, nr. 3-1184/2), dat ertoe strekt te vermelden dat de beoogde bemiddeling de bemiddeling « tussen dader en slachtoffer » is.

Ze dient tevens amendement nr. 7 in (stuk Senaat, nr. 3-1184-2), dat een subsidiair amendement is op amendement nr. 6. De indienster stelt voor de benaming van de in het wetsontwerp bedoelde bemiddeling te veranderen in « herstelbemiddeling ».

Ze verwijst naar de bespreking van artikel 2.

Stemmingen

De amendementen nrs. 6 en 7 worden verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Artikel 5

Mevrouw de T' Serclaes dient amendement nr. 8 in (stuk Senaat, nr. 3-1184/2), dat ertoe strekt te vermelden dat de beoogde bemiddeling de bemiddeling « tussen dader en slachtoffer » is.

Ze dient tevens amendement nr. 9 in (stuk Senaat, nr. 3-1184-2), dat een subsidiair amendement is op amendement nr. 8. De indienster stelt voor de benaming van de in het wetsontwerp bedoelde bemiddeling te veranderen in « herstelbemiddeling ».

Ze verwijst naar de bespreking van artikel 2.

Stemmingen

De amendementen nrs. 8 en 9 worden verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Article 6

Mme de T' Serclaes dépose l'amendement n° 10 (doc. Sénat, n° 3-1184/2), afin de compléter l'article 553 proposé du Code d'instruction criminelle.

L'auteur constate que la demande de médiation peut être faite à chaque phase de la procédure pénale et même lors de l'exécution de la peine. Il n'est pas logique que ce qui vise l'exécution de la peine soit inséré dans le Code d'instruction criminelle. Cette disposition serait mieux à sa place dans le projet de loi instaurant des tribunaux d'application des peines ou dans le projet de loi relatif au statut juridique externe des détenus.

Elle dépose également l'amendement n° 11 (doc. Sénat, n° 3-1184/2), qui est subsidiaire à l'amendement n° 10. L'auteur renvoie à la justification écrite.

M. Hugo Vandenberghe demande ce que signifient exactement les mots « sous réserve de l'article 216ter du présent Code ».

La ministre renvoie à l'avis du Conseil d'État qui estime que le terme néerlandais « *onverminderd* » est à éviter autant que possible, parce qu'il peut être porteur d'une ambiguïté. Le terme néerlandais « *onder voorbehoud van* » indique que les deux procédures ne peuvent pas être mises en œuvre simultanément.

M. Hugo Vandenberghe objecte que les mots « *onder voorbehoud van* » impliquent précisément que l'article 216ter reste applicable et que la médiation n'a aucune incidence à cet égard. La formulation proposée signifie que l'application de la loi à l'examen ne porte pas préjudice à l'application de l'article 216ter. Or, cela ne correspond manifestement pas à l'objectif poursuivi.

La ministre précise que l'idée est que les deux procédures de médiation, à savoir celle prévue par le projet de loi et celle visée à l'article 216ter, ne peuvent s'appliquer en même temps.

M. Hugo Vandenberghe suggère, pour éviter toute difficulté d'interprétation, de préciser dans l'article 216ter que lorsque cette disposition s'applique, l'article 553 proposé ne peut s'appliquer.

La ministre pense que l'expression « Sous réserve de l'article 216ter » utilisée à l'article 553 proposé ne prête pas à confusion. D'autre part, l'intention du législateur ressort à suffisance des travaux préparatoires.

Artikel 6

Mevrouw de T' Serclaes dient amendement nr. 10 in (stuk Senaat, nr. 3-1184/2), dat ertoe strekt het voorgestelde artikel 553 van het Wetboek van strafvordering aan te vullen.

De indienstster stelt vast dat om bemiddeling kan worden verzocht in elke fase van de strafrechtspleging en zelfs tijdens de strafuitvoering. Het is niet logisch dat hetgeen met de strafuitvoering te maken heeft in het Wetboek van strafvordering wordt opgenomen. Die bepaling hoort veeleer thuis in het wetsontwerp houdende oprichting van strafuitvoeringsrechtbanken of in het wetsontwerp betreffende de externe rechtspositie van gedetineerden.

Ze dient tevens amendement nr. 11 in (stuk Senaat, nr. 3-1184-2), dat een subsidiair amendement is op amendement nr. 10. De indienstster verwijst naar de schriftelijke verantwoording.

De heer Hugo Vandenberghe vraagt naar de juiste betekenis van de woorden « onder voorbehoud van artikel 216ter van dit Wetboek ».

De minister verwijst naar het advies van de Raad van State die van oordeel is dat het woord « onverminderd » zo weinig mogelijk moet worden gebruikt, omdat het een niet eenduidige term is. « Onder voorbehoud van » geeft aan dat een gezamenlijke toepassing van beide procedures onmogelijk is.

De heer Hugo Vandenberghe werpt op dat de woorden « onder voorbehoud van » juist inhouden dat artikel 216ter van toepassing blijft en dat de bemiddeling hierop geen invloed heeft. De voorgestelde formulering betekent dat de toepassing van voorliggende wet geen afbreuk doet aan de toepassing van artikel 216ter. Dit is blijkbaar niet de bedoeling.

De minister verklaart dat het erop neerkomt dat beide bemiddelingsprocedures, te weten die waarin het wetsontwerp voorziet en die bedoeld in artikel 216ter, niet gelijktijdig kunnen worden toegepast.

Om elk interpretatieprobleem te voorkomen, stelt de heer Hugo Vandenberghe voor dat men in artikel 216ter vermeldt dat wanneer die bepaling wordt toegepast, het voorgestelde artikel 553 niet kan worden toegepast.

De minister denkt dat de woorden « Onder voorbehoud van artikel 216ter », die in het voorgestelde artikel 553 worden gebruikt, geen verwarring scheppen. Overigens blijkt de bedoeling van de wetgever voldoende uit de parlementaire voorbereiding.

Votes

Les amendements n° 10 et 11 sont rejetés par 7 voix contre 1 et 4 abstentions.

Article 7

Mme de T' Serclaes dépose l'amendement n° 12 (doc. Sénat, n° 3-1184/2), afin de préciser que la médiation visée par le projet de loi est la médiation « auteur-victime ».

Elle dépose également l'amendement n° 13 (doc. Sénat, n° 3-1184/2), qui est subsidiaire à l'amendement n° 12. L'auteur propose de qualifier de réparatrice la médiation visée par le projet de loi.

Elle renvoie à la discussion de l'article 2.

En ce qui concerne la composition de la commission, M. Hugo Vandenberghe renvoie au § 2 de cet article qui prévoit la parité linguistique. Cela signifie-t-il qu'il y aura six francophones et six néerlandophones, ou y aura-t-il aussi des germanophones ?

La ministre répond que la parité signifie que la commission est composée de 6 membres francophones et 6 membres néerlandophones. Elle veillera à ce qu'un des membres francophones ait une connaissance de la langue allemande.

Votes

Les amendements n° 12 et 13 sont rejetés par 7 voix contre 1 et 4 abstentions.

Article 9

Mme de T' Serclaes dépose l'amendement n° 14 (doc. Sénat, n° 3-1184/2) qui est de nature technique et qui clarifie le régime d'entrée en vigueur du nouveau texte.

La ministre pense que l'amendement n'est pas nécessaire. La portée de l'article 9 ne prête pas à confusion.

Vote

L'amendement n° 14 est rejeté par 7 voix contre 1 et 4 abstentions.

Stemmingen

De amendementen nrs. 10 en 11 worden verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Artikel 7

Mevrouw de T' Serclaes dient amendement nr. 12 in (stuk Senaat, nr. 3-1184/2), dat ertoe strekt te vermelden dat de in het wetsontwerp beoogde bemiddeling de bemiddeling « tussen dader en slachtoffer » is.

Ze dient tevens amendement nr. 13 in (stuk Senaat, nr. 3-1184-2), dat een subsidiair amendement is op amendement nr. 12. De indienstster stelt voor de benaming van de in het wetsontwerp bedoelde bemiddeling te veranderen in « herstellbemiddeling ».

Ze verwijst naar de bespreking van artikel 2.

De heer Hugo Vandenberghe verwijst naar § 2 van dit artikel met betrekking tot de samenstelling van de commissie, waarbij de taalpariteit wordt in acht genomen. Bedoelt men 6 Franstaligen en 6 Nederlandstaligen? Of zijn er ook Duitstaligen?

De minister antwoordt dat pariteit betekent dat de commissie uit 6 Franstalige en 6 Nederlandstalige leden bestaat. Ze zal er op toezien dat een van de Franstalige leden kennis heeft van de Duitse taal.

Stemmingen

De amendementen nrs. 12 en 13 worden verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Artikel 9

Mevrouw de T' Serclaes dient amendement nr. 14 in (stuk Senaat, nr. 3-1184-2), dat technisch is en dat de regels met betrekking tot de inwerkingtreding van de nieuwe tekst verduidelijkt.

De minister denkt dat het amendement overbodig is. De strekking van artikel 9 scheidt geen verwarring.

Stemmingen

Amendement nr. 14 wordt verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

VI. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi est adopté par 9 voix et 3 abstentions.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du présent rapport.

La rapporteuse,

Marie-José LALOY.

Le président,

Hugo VANDENBERGHE.

*
* *

**Le texte adopté par la commission
est identique au texte
du projet transmis par la Chambre
des représentants
(voir le doc. Chambre, n° 51-1562/5)**

VI. EINDSTEMMING

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 9 stemmen bij 3 onthoudingen.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur,

Marie-José LALOY.

De voorzitter,

Hugo VANDENBERGHE.

*
* *

**De door de commissie aangenomen
tekst is dezelfde als het door
de Kamer van volksvertegenwoordigers
overgezonden wetsontwerp
(zie stuk Kamer, nr. 51-1562/5)**